

*TIGDUDA TAZZAYRIT TAMAGDAYT TAGERFANT AGLIF N ULMUD*

*UNNIG D UNADI USSNAN*

*TASDAWIT EEBDRREĦMAN MIRA N BGAYET*

*TAZDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN*

*AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIIT*



جامعة بجاية  
Tasdawit n'Bgayet  
Université de Béjaïa

# **Tazrawt N TAGARA N MASTER**

*Asentel:*

**Tasleđt n yiwudam deg ungal Salas d Nuja n Brahim Tazaghart**

*Syur:*

- ZEGGANE Sylia
- OUFRICHE Lynda

*S Imendad:*

Mass BALA Sadek

2021/2022

## *ASNEMMER*

- *Di tazwara, Tajmilt tameqqarant i yimawlan-iw .*
- *Tanemmirt tameqqarnt i mas Bala Sadek iy-d- yefkan afus n tallelt di tazewara n leqdic-a almi taggara*
- *Tajmilt i yiselmaden n tesga n tutlayt d yedles amaziɣ.*
- *Inelmaden n tesga n tutlayt d yidles n tmaziɣt n Bgayet akken ma llan ; d wid i ay-d-yefkan afus n tallelt s wayen i sean.*
- *Ad d-iniy tanemmirt i yimsulɣa i yi-d-yefkan afus, ssarameɣ-asen teɣzi n leemer*
- *Tanemmirt i wid akk i yi-ɣawnen, ama s leqrib ama s libeid akken ad kfuy tazrawt-a.*

*SYLLA,LYNDA*

## ABUDDU

*Ad buddey leqdic-a di tazwara i:*

*I yemma taezizt Zahra akked baba Kamel, i  
hemlay atas atas*

*I yaya Faroudja ssarameyas teyzi n leemer.*

*Gma Ali i yeeawnen atas.*

*Weltma Souhila ak Lilia i yeneettaben yid-i  
seg tazwara almi d taggara .*

*I twacult-iw anda illan , amezyan ney  
ameqqran.*

*Xalti , Houcine ak id yanis ezizen yef wul-iw.*

*Timdukkal-iw Linda,Wissam,nawel d  
yimdukkal-iw Aissa, Hakim,nordine yal yiwet(n)s  
yisem-is .*

*Tasga n tutlayt d yidles amaziyy n tesdawit n  
Bgayet.*

SYLIA

**ABUDDU**

***I yimawlan-iw ezizen ad yesseyzef  
Rebbi di lemr-nsen.***

***I yessetma: Suead,sunya,iman.***

***I yimedduk-al-iw d temduk-al-iw :  
Lyes, Lynda, Celia, Samia, Rima.***

**LYNDA**

## Agbur

<b>Tazwert Tamatut</b> .....	8
<b>Ahric I: Tizri</b>	
<b>Ixef 01: Awal yef ungal</b> .....	12
<b>Tazwert:</b> .....	12
1. Tibadutin n ungal:.....	12
2. Tulmisiin n wungal:.....	12
a-Aglam .....	13
b-Iwudam .....	13
c-Adeg.....	14
d-Akud .....	14
e-Amsawal .....	14
f- Allus .....	14
G-Asentel .....	15
H-Asugen .....	15
<b>Taggrayt:</b> .....	15
<b>Ixef 2: Iwudam</b> .....	16
<b>Tazwert:</b> .....	16
1. Tibadutin n uwadem: .....	16
2. Tiwsatin n uwadem: .....	17
2.1. Iwudam igejdanen:.....	17
2.2. Iwudam inaddayen: .....	17
3. Taggayin n uwadem:.....	17
3.1. <i>Iwudam imselyuyen [Réferentiels]:</i> .....	17
3.2. <i>Iwudam udgizen[auto-Réferentiels]:</i> .....	18
3.3. <i>Iwudam alsawalen[Extra-diégétiques]:</i> . .....	18
<b>Ixef 03: Tasnasmult n yiwudam ilmend n Philippe Hamon :</b> .....	18
<b>Tazwert:</b> .....	18



1. Ph. HAMON d tesnazmult n yiwudam:.....	18
1.1 Aswir n yiman:.....	19
a.Isem.....	19
c.Aglam.....	20
c.1.Tafekka:.....	21
c.2.Iselsa:.....	21
c.3.Taneftsit.....	21
c.4.Leemer:.....	22
1.2 Aswir n tigawt:.....	22
a.Tamlilt tasentalant:.....	22
b.Tamlilt tamsagant.....	23
b.1. Tayessa tamsagant:.....	24
b.2. Azenziy amsagan:.....	26
1.3 Aswir n tixutert tamyellelt:.....	26
Aħric II: Tasnarrayt.....	17
Tazwert:.....	30
1. Afran n usentel.....	30
2. Tamukrist:.....	30
3. Turdiwin:.....	31
4. Iswi:.....	31
5. Assisen n wungal:.....	31
5.1: Taylaft tamezwarut n wungal salas d nuja:.....	31
5.2: Taylaft n deffir :.....	32
6. Assisen n umyaru :.....	33
7. Asissen n tarrayt n tesleđt:.....	33
<b>Taggrayt :.....</b>	<b>34</b>
<b>Aħric III:Tasleđt</b>	
<b>I.Iwudam d tyessa n wungal:.....</b>	<b>36</b>
1. Tidyanin (Histoire /diegese):.....	36

a.	Aħric amenzu: Aṭṭan d uneyni ( asbtr 09 - 44 ) :.....	36
b.	Aħric wis ssin: Timlilit: ( asbtr 47-76):.....	38
c.	Aħric wis kraḍ: Tazmert n tayri: ( asbtr 79 - 165 ):.....	41
2.	Tuddsa-nsent:.....	46
2.1.	Addad n tazwara:.....	46
2.2.	Addad n tigawin:.....	46
2.3.	Addad n taggara:.....	46
<b>II.</b>	<b>Iwudam:.....</b>	<b>47</b>
1.	Aglam n yiwudam:.....	47
1.1.	Awadem Salas:.....	47
1.2.	Awadem Nuja:.....	47
1.3.	Awadem Nadir:.....	48
1.4.	Awadem Dda Qasi:.....	48
1.5.	Awadem Dda Amer:.....	49
1.6.	Awadem Myassa.....	49
1.7.	Awadem Si Eebḍella:.....	50
1.8.	Eemmi Eli (anehhar):.....	50
2.	Tawuri n yiwudam:.....	50
2.1.	Tamlilt tasentalant n yiwudam:.....	51
<b>III.</b>	<b>azenziy amsagan n yiwudam:.....</b>	<b>56</b>
a.	Salas:.....	56
b.	Nuja:.....	58
3.	Azal amyellel n yiwudam :.....	61
<b>IV.</b>	<b>Agzul:.....</b>	<b>63</b>
<b>Taggrayt:</b>	.....	<b>65</b>
<b>Taggrayt tamatut</b>	.....	<b>67</b>
<b>Umuy n yidlisen:</b>	.....	<b>70</b>
<b>Amawal:</b>	.....	<b>73</b>

**Tazwert Tamatut**



Leqdic-a yella-d yef tesleđt n yiwudam deg ungal *Salas d Nuja* n umyaru *Brahim Tazayart*. Tazrawt-a tekcem deg tayult n tezrawin i d-yettawin yef tsekla. Asentel n leqdic-a d azraw n yiwudam d wamek i d-yettili useqdecnsen deg uđris. Ađas n yimyura i yettarun deg unnar-a, neeređ ad nefren yiwen kan seg-sen, wa d *Brahim Tazayart*. Amaru-ya yettaru s tmaziyt d taerabt, yura ađas n yidlisen ( Nayla, Akkin i tira, ammuli ameggaz...). Afran n umaru “*Brahim Tazayart*” win i d ibanen deg unnar n tira, yuđal yedda yisem-is deg tmetti taqbaylit, anda i d-yufrar tura ger yimyura nniđen, rnu yur-s d win i d-ikecmen deg unnar n tsekla.

Deg wannar-agi n tesleđt n yiwudam ađas n yinagmayen i d-yemmeslayen yef uferdis agi n yiwudam gar-asen: *Y. REUTER* deg udlis-is (*introduction à l'analyse du roman*). *VINCENT J*, deg udlis-is (*poétique du roman*) d wiyad. Ma seg yimazrayen i d-yessumren tarrayin ara yettwasmarsen yef yiwudam, ad d-nebder tarrayt n *V. PROPP* i yexdem yef (*morphologie du conte*) maca tarrayt-agi tettwasemres kan yef tmucuha. Syin ad d-naf imazrayen-nniđen i yecban *A. J. GREIMAS, R. BARTHES, BREMOND, Ph. HAMON...*

yul wa d acu n tarrayt i d-yessumer; maca nekkni nefren ad neđfer tarrayt n *PH. HAMON* imi nettwali-tt d nettat iwulmen i wungal-agi i yura *B. Tazayart* am wakken dayen nettwali-tt tesddukel gar tarrayt-nni n *GREIMAS* d *PROPP* imi wigi xedmen kan yef twuri n yiwudam. Ney s wudem-nniđen, řessan axeddim-nsen yef temlilt tamasgant n yiwudam; maca deg tarrayt-a n *PH. HAMON* ur teđbis ara kan awadem deg wayen kan i ixeddem ney di twuri-is kan, maca teđda yer yiman-is: ur d-yeqqar ara kan d acu i d tawuri n uwadem deg tađkayt, maca yeqqar-d ula d ismawen n yiwudam d uglam-nsen si yal tama, ama si tama n tfekka, lebsa, tanefsit: yesdukel gar weswir n twuri n yiwudam (*faire*) d uswir n yiman-nsen (*être*).

Ma nerra tamuyl-nney yer tezrawin yemmugen yef usentel-a , ad naf ulac atas, seg tezrawin i dnufa tella tezrawt i yexdem *Bellal (N) n Magister, s usentel n « Etude du personnage entant que catégorie textuelle , dansles romanskabyles d’Amer Mezdad »*, tazrawt-a tella-d deg useggas n 2011-2012. deg tesdawit n (A) Mira, deg Bgayet.

Tella dayen tezrawt i texdem *L’HADJ Meryem* deg tazrawt n master , s usentel n « *Tasleđt n n yiwudam deg ungal yiwen wass deg tafsut n EMER Mezdad »*, tazrawt-a tella-d deg useggas n 2015/2016. deg tesdawit n (A) Mira, deg Bgayet.

Tazrawt nniđen n Master tella-d syur *SONIA Ahfir* s usentel «*Aglam n yiwudam d wadigan deg tullist taqbaylit*» deg useggas2015/2016. deg tesdawit n (A) Mira, deg Bgayet.

Asentel n tezrawt-a yerza iwudam deg ungal *SALAS D NUJA n Brahim Tazayart* .Nefren asentel-a; acku nebya ad nzer amek i ttilin yiwudam d twuriwin-nsen deg ungal; imi seant azal ameqqran deg usegzi d uselhu n tedyanin n tehkayt.

Tarrayt ara neđfer deg leqdic-a; ad d-nekkes akk iwudam yellan deg ungal-a, ad neeređ ad nexdem tasleđt yiwudam-a; s tarrayt n *Philippe Hamon*.

Tazrawt tebđa yef krađ n yeħricen:

Aħric amenzu, d tizri; d win ara ad d- yawin yef tbadutin n wungal, akked wayen ak yerzan iwudam .

Aħric wis sin d aħric n tesnarrayt, deg-s ad nefk timental i ay-yeğġan nefren asentel-a, annect-a s wayen i nwala deg uħric n tezri akked umuqel yer leqdicat yemmugen yakan. Ad nebder iswi n tezrawt-a d usetqsi agejdan iyef tbedded, d turdiwin. Īer taggara d assisen n umaru akked wungal.

Ma yella d aḥric wis kraḍ, d tasleḍt, ad d-nekkes akk iwudam yellan deg wammud ; ad ten-nessismel ilmend n tarrayt n *Philippe Hamon*.

# Ahric I: Tizri

### **Ixef 01: Awal yef ungal**

#### **Tazwert:**

Deg uḥric-a amenzu ad d-nawi awal yef tbadutin n ungal yemgaraden id-yellan ama deg yimawalen ney yer yimeskaren iwakken ad nwali d acu yessemgiriden ungal d tewsatinniden.

Imi tasleḍt ara neg terza tawsit n wungal, yessefk fella-y ad d-nefk kra n yisallen fell-as.

#### **1. Tibadutin n ungal:**

Deg umawal n Fransa “D amezruy yeččuren atas n yinedruyen, lḥant mačči dkra, akken I nezmer ad d-nini d tudert n umdan deg ddunit.”<sup>1</sup>

PIERRE CHARTIER yenna-d belli: «ungal d ayen yeḍran s wudem n uferriy, yettwaru s tesrit, llfenilmend n usedhu n win araad-t-yeyren»<sup>2</sup>

Tabadut n wungal deg Encyclopedia universalis :

« Ungal d anaw yettkemmilen, ungal d talya taseklant yulin seg tilawt yuddsen s timmad-is, ney seg tilawt yettmuqul ungal tseggem».<sup>1</sup>

#### **2. Tulmisin n wungal:**

Ungal aqbayli am netta am wungalen nniden yesea tulmisin i tyessemgaraden yef tewsatinniden ad naf :

---

<sup>1</sup> P.CHARTIER: «Introduction aux grandes théorie du roman », Paris, 1901, Sb 02/Dictionnaire de l'academie Française. «C'est une histoire fictive de divers aventure extraordinaire ou vraisemblable de la vie des hommes ».

<sup>2</sup> P,CHARTIER,«introduction aux grandes théories du roman »,Ed, Armand colin, Paris, 2005, Sb57.

### A-Aglam

Aglam seg tulmisiin tigejdanin i yef yebna wungal id as-yettaken ccbaha d wudem n tilawt, yezmer ad yili d aglam n yiwudam ney n tyawsiwin n tigawin. SALHI Muħend Akli yenna-d yef uglam : « *D aħric deg uħris id-yettakken isalen yef uwadem, yef wadeg d wakud ney yef tigawit. Igellem-d iwudam d wadeg anda ħrant tedianin-nni iyef d-yettawi wungal, d wakud melmi i teħra tedyant-nni.* ».<sup>2</sup>

### B-Iwudam

D imdanen n usugen, d wid id yesnulfa unaggal iwakken ad yesselħu ineħruyen n tħekayt-is. SALHI Muħend Akli yenna-d : « D aferdis agejdan di tesledt n tsiwelt, am netta, am tigawt, am tkerrist, am wakud, am wadeg. Ur issefk ara ad isseħdel yiwen ger uwadem akked umdan. Awadem, ittili kan deg uħris. Tudert-is teqgen yer tin n uħris ; tbeddu s wawalen imezwura n tħekayttkeffu s taggara n tyuri n tħekayt : akken ad yelli uwadem (am netta am umsawal d umsiwal), issefk ad yelli uħris. Ma yella d amdan, yettidir di tilawt, ur yeħwaħ ara aħris akken ad yelli »<sup>3</sup>.

Si tama n unagmay REUTER Yves : yenna-d : « *di tazwara, awadem tulmist id yettbanen s keffu n temlilit-is. Aħaħuf-is d allus : d iwudam-nni kan id-yettuyalen, seg uħris s aħris, lesnaf-nsen id yessebganen timetti akken iwata*»<sup>4</sup>

---

<sup>1</sup> ENCYCLOPEDIA UNIVERSALIS, «une œuvre romanesque est un discours suivi »: En fait un roman est forme littéraire construite à partir d'une réalité elle même structurès, ou du moins que le romancier perçoit comme organisée »Sb33.

<sup>2</sup> SALHI MUħEND Akli. 2017, *Asgzawal amezzeyan n tsekla*. Ed l'odyse, tizi ouzo, P. 18.

<sup>3</sup> Idem, 38

<sup>4</sup> REUTER Yves.2009, *Introduction à l'analyse du roman*, Ed Armand colin, paris. P. 19. « Dans un premier temps, le personnage semble se caractériser par ses limites et ses conventions. La répétition est sa loi : les mêmes personnages reviennent de texte en texte, ce sont de types qui représentent leur communauté ou leur caste façon exemplaire. »

### C-Adeg

D amđiq anda đerrunt tgawin , d aferdis agejdan i yef ibedd uđris , yezmer ad yili wadeg-a s tidet, ney d win id yessugen umaru, yer SALĤI Muħend Akli : « *D adeg id-immalen anda tđerru tigawt, d netta diyen i diskanen deg wařas n tegnatin i iga uwadem .i-ttili-d wanect-agi s uglam n wadeg(ismawen d lewsayef n yinumak) anda teđerru tħekkayt*». <sup>1</sup>

### D-Akud

D akud i deg đerrun yinedruyen yettnernin si tazwara n wungal alamma d taggara. SALĤI Muħend Akli yenna-d :« *D aferdis di tesleđt n tsiwelt yettband wazal-is deg ubeddel s wayes id-gellun yinedruyen n tħekkayt, llan sin lesnaf n wakud di tesleđt n tsiwelt akud agensay, akud aniri* ». <sup>2</sup>

### E-Amsawal

D win i-d iħekkun ayen yeđran deg ungal, yemer ad yili d anagi deg wayen akk yeđran deg tħkayt-nni, ney ur yettili ara. SALĤI Muħend Akli yenna-d :« *D win id-iħekkun taħekkayt deg uđris n tsiwelt, yemxallaf yefumaru, uryettili ara deg tilawt yettili kan deg uđris. Llan 03 n leřnaf n yimsawalen ; Amsawal aniri, Amsawal agensay, Amsawal awadem* ». <sup>3</sup>

### F- Allus

Ulac ungal ur nesxedem allus acku s y-is i ccebeħ wungal akken d yinn-a SALĤI Muħend Akli; « *Allus d tuyalin n yiwet n tayunt tezmer ad d-tili tayunagi d imesli, d awal, d taggayt n wawal ney d azenziy ama deg tkatit ama*

---

<sup>1</sup> SALĤI MUĤEND Akli. 2017, Asegzawal amezzyan n tsekla, Ed L'odyssée, Tizi ouzou, P. 9.

<sup>2</sup> SALĤI Muħend Akli, op. Cit, p.21

<sup>3</sup> Ibidem, p. 29.



*deg wunya ama deg unamek. S wakka, allus, yeena akk iswiren n tesnilest (timsisli, tasniselt, taseddast, amawal) ».*<sup>1</sup>

### **G-Asentel**

Deg yal ungal ad d-naf yessemres deg-s atas n yisental, deg-s isental igejdanen i yesεan azal d ameqqran deg-s id-yessebgan umaru ayen uγur yebya ad yessiweđ, ma d isental inadayen d nitni i yesnarnayen tikiwin umaru, anda ara ad d-naf SALHI Muħend Akli yenna-d : « Awal asentel yemmal-d takti iyef id yewwi uđris am(tayri, inig, ttar, tamettant...tg), yettban-d usentel n uđris ama deg uzeđta n wawalen ama deg uzeđta anamkan»<sup>2</sup>

### **H-Asugen**

Yal amaru deg ungal-is yessemras tulmist n usugen , d nettat i yettaken udem yelhan i wungal , SALHI Muħend Akli yenna-d : « D yiwet n tulmist tagejdant deg ungal d aferdis id-yettbanen ula deg tewsatın tiyađ am umezgun d tmedyazt imi tabadut n wungal tcud atas yer usugen neγ aferiy yettak-d ineđruyen am akken đran di tilawt, aferiy yebna yef wađas n yiferdisen yettaran taħekayt amzun teđra gar yifaredisen-agi ad naf amsawal, awadem ».<sup>3</sup>

### **Taggrayt:**

Yer taggara, nessaweđ newwi-d yef w ungal s umata akked tulmisin-is, neffey-d s yiwet n tmuyli id-yessebganen d akken ungal d tawsit ger tewsatın n tesrit yettawi-d deg-s umaru taħkayt ara yesnernin ineđruyen d usexdem n usugen n yiwudam ara yettaken cbaħa i wungal.

---

<sup>1</sup> Ibidem, p. 23

<sup>2</sup> SALHI Muħend Akli, op.cit, P. 37.

<sup>3</sup> Sadi nabila, 2011, l'expression de l'identité dans le roman tafrara de salem zinia, mémoire de magister, Tizi Ouzou, P 156.

## **IXEF 2: Iwudam**

### **Tazwert:**

Deg uħric-a wis sin ad d-nawi awal yef tbadutin yemgaraden n yiwudam, nemmeslay-d yef tewsatın n uwadem ama d igejdanen ney d inaddayen, nerna nebder-d taggayin-is.

#### **1. Tibadutin n uwadem:**

Tomachevski : « Iwudam ttawin-d ayen i wumi meqqar tignatin tiđisanin iddem-d afrayen d lewelha n yimayriyen, ssfraħen kra n yimeyriyen akken i llan wid i yessagaden, rnu yettili-d uđfer n win yellan d asađ deg taħkayt.<sup>1</sup>

Ilmend n Philippe Hamon awadem yettuneħsab am wakken d azmul d axel n uđris, yettak-d anamek d wazal n uwadem. Awadem d azmul i d-yettakken anamek deg uđris: d tayunt n unamek yezmer ad yettwaglem am wakken dayen yezmer ad yettwasleđ.

Yef waya yenna-d Philippe Hamon( 1977:124) :

«awadem d azmul daxel n wullis ilmend n tmudent n uzamul, tizri-a i yettwalin awadem n tmuyli-a tasnalant (sémiotique, narrative) i xedmen kan tasleđ n yiwudam ilmend n twuri-nsen ».<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> Tomachevski : 2005 p, p 200 /2001 « les personnage portent habituellement une teinte émotionnelle attire les sympathies du lecteur pour certains d'entre eux et répulsion pour certains autres entraine immanquablement sa participation émotionnelle aux événements exposés et son intérêt pour le sort du héros »

<sup>2</sup> Hamon PH, introduction a l'analyse des récits pour un statut sémiologique de personnage ED, seul paris 1977 p ; p124, 125 « comme une morphème doublement articulé, migration, manifesté par un signifiant discontinu (constitue par un certain nombre de marques) revoyant à un signifie discontinu « le sens » au la valeur du personnage .

Rnu yur-s ACHOUR d REZZOUG, nnan-d: «Awadem yettili deg lkayed, ma yella amdan yettili deg tilawt»<sup>1</sup>.

### 2. Tiwsatin n uwadem:

Awadem d win yebḍan yef snat n tewsatn iwudam igejdanen, d yiwudam isemmaden

#### 2.1. Iwudam igejdanen:

D iwudam i yef bnan yinedruyen n ungal , ttilin seg tazwara ilmi d taggara imi d nutni i d asaḍen deg ungal. Asaḍ deg ungal yemxallaf seg taḥkaytyer tayed. Asaḍ yezmer ad t-naf d amdan yelhan, am wakken i yezmer ad yilli d win n diri , imi annect-a yuḡal yer usentel iyef d-yettawi ungal.

#### 2.2. Iwudam inaddayen:

D iwudam i yettilin deg yal ungal, meena ur ten-nettaf ara deg-s s waṭas , llan kra n yinedruyen d nutni id ssebba imi d-ḍran. Iwudam-a d iwudam ur d-nettuḡal ara s waṭas deg ungal .

D wid i d-yettilin deg kra n lweqt ur ttummun, ur ten-nettaf ara s waṭas nesseqḍac-iten kan mi ara tenneḥwiḡ.

### 3. Taggayin n uwadem:

Imi awadem d azmul deg uḍris,*PH.Hamonyebḍa* iwudam yef kraḍ n taggayin:

**3.1. Iwudam *imselyuyen [Réferentiels]*:** d iwudam mucaeen, yellan deg umezruy.ney wid i d-yeddane deg tumgisin.

---

<sup>1</sup>Convergences critiques.(1985;201):«Le personnage est un être de papier alors que la personne existe réellement).

**3.2. *Iwudam udgizen[auto-Réferentiels]:*** d iwudam ur mucaæen ara i d-yeskanayen tilin n umaru, ney n umeyri ney assay yellan gar- asen d yiwudam.

**3.3. *Iwudam alsawalen[Extra-diégétiques]:***D iwudam ur ntekki ara deg tedyanin nutni i as-yettaken tilawt i wullis. d iwudam i d- yettbanen s sin n wudmawen. Llan yiwudam n tidet yesæan assay d tilawt, wiyad d wid i d-yesnulfa wallay n umaru.<sup>1</sup>

### **IXEF 03: Tasnazmult n yiwudam ilmend n Philippe Hamon :**

#### **Tazwert:**

HAMON i iħesben awadem am wakken d tamidrants n tesnazmult dya yenna-d: «*Imi awadem d tamidrants tasnazmulit, awadem yezmer deg unekmer amenzu, ad d-yettwasbadu am wakken d alyac yettwagsusrun, alyac i d- yettakken ummsil aruylil (deg kra n tecređt) d unmik aruylil d«anamek» ney «d azal» n uwadem*».<sup>1</sup> <sup>2</sup>Ilmend n wawal n umazray-a awadem yettuneħsab am wakken d azmul d axel n uđris, yettak-d anamek d wazal n uwadem. Awadem d azmul i dyettakken anamek deg uđris: d tayunt n unamek yezmer ad yettwaglem am wakken dayen yezmen ad yettwasleđ.

#### **1. Ph. HAMON d tesnazmult n yiwudam:**

Tamuyli n Ph. HAMON awadem d azmul daxel n ungal ilmend n tmudemt n uzmul asnilsani, tizri-a i yettwalin awadem s tmuyli-a d tasnazmult. Tebya ad as-tefk i uwadem tizri i iwatan, yemgaraden yef tiyađ, ladya tizrizmult

---

<sup>1</sup>ACHOUR,CH.Et REZZOUG;S «convergence critique introduction a la lecture litteraire» P.206.

<sup>2</sup>HAMON, Ph., introduction à l'analyse des récits, pour un statut sémiologique du personnage, Ed, seuil, Paris, 1977, P. P. 124. 125. «En tant que concept sémiologique, le personnage peu, en une première approche. Se définir comme une sorte de morphème doublement articulé, morphème manifeste par un

tasiwlan (sémiotique narrative) i ixedmen kan tasleḍt iyiwudam ilmend n twuri-n sen yef waya ad nebder ayen i d-yenna V. JOUVE: «*taneggarut-a, yas ulama d taneggarut i d-tusa tmiḍrant n «tamlilt tasentalant» maca tga-as tilisa i tesleḍt n uwadem ilmend n twuri-is*»<sup>1</sup>Am wakken dayen tasnasmult tessumer-d tasleḍt n yiman n uwadem, ney s wawal-nniḍen tasleḍt n tmagit-is.

Ph. HAMON yessumer-d tamudemt n tesleḍt n yiwudam deg wungal. Ilmend-is tasleḍt n yiwudam ur tettili ara alama nreṣṣa-tt yef kraḍ n yifardisen d igejdanen ad t-naf yenna-d: «*nezmer ad d-nekkes tlata n yehricen n tesleḍt i d-iteddun:*

*tigawt (tamlilt), iman (isem, agisem d ugram) d usettef-nsen (azayer d wazal)*»<sup>11</sup>.

Imi tarrayt-a n Ph. HAMON yebḍa-tt yef tlata n yeswiren ad d-nēddi ad d-nsegzi amek i dyessefhem yal aswir deg tarrayt-is.

### 1.1 Aswir n yiman:

Aswir-agi, yettwabna yef tlata n yahricen, isem, agisem, d ugram n yiwudam. Tlata-a fell-asen ara d-yili unadi yef tmusniwin iten-yarzan.

#### a. Isem

D isalli amenzu i yerzan awadem. D netta i d-yessebganen awadem yesεa azal d twuri s wazal-is. Di tazwara isem yettak-as tudert i uwadem am tin n tillawt, am wakken dayen yessebgan-d tamagit-is. Seld azwel, tayawsa tamezwarut iyer yettmuqul yimeyri deg udlis d ismawen n yiwudam. Aneggaru-a d netta i d-yessebganen timant n uwadem yef wayeḍ deg ugraw, am wakken

---

signifiant discontinu (un certain nombre de marque, renvoyant a un signifie discontinu (le « sens » au la « valeur » du personnage).

<sup>1</sup>VINCENT, J., poétique du roman, 3eme Edition, Armand colin, Paris, 2010 p 82. «Cette dernière malgré la proposition tardive du concept de «rôle thématique» limite en effet le personnage a son «faire» ».

dayen yessebgan-d tamagit-is i netta s timmad-is. R. BARTHES yura-d deg tezrawt-is yef yisem yerna-d: «*isem d azmul, mačci d amatar ummsil aħerfi, ur nesēi ara anamek<sup>1</sup>*». Deg waya ad d-negzu isem yesēa azal d ameqqran, yesēa anamek, imi yezmer ad d-nefhem deg-s kra n yizen «*deg wungal ney di yal adlis aseklan asemmi n yiwudam d igi (d'otanomancie), lmeēna-s d tazuri n ukacef yef wamek tga tyara n yiman-nni<sup>2</sup>*». Imaḡri mi ara yyer adlis ullis, ad yefhem deg usemmi n yiwudam, timant ney tayara n uwademni amek i-iga. Isem n uwadem yezmer ad d-yettwabder s umqim ilelli deg uḡris am (netta, nettat...) am wakken dayen ad yettwaru s isekkil ameqqran. Isem n uwadem yettak-d tikti yef uḡar-is, lašel-is yettuḡal alama d imawlan-is am wakken i d-yenna H. MIQUEL: «*isem, di deg uḡris am (netta, nettat...) am wakken dayen ad yettwaru s isekkil ameqqran. Isem n uwadem yettak-d tikti yef uḡar-is, lašel-is yettuḡal alama d imawlan-is am wakken tazwara ad yili d isem: Muhamed, Eli, Brahim, maca ad d-yessetbee s tecreḡt ney isali yef yimawlan (baba-s n ...) ad d-yernu win n (lkayēḡ (filiation), mmi-s n ...)»<sup>3</sup>*.

### b. Agisem

Awadem yezmer ad as-yettwanefk yisem daxel n uḡris ahat ilmend n ššifa-s: aglam n tbiēa-s ney n tfekka-s.

### c. Aglam

Aglam, d aħric deg uḡris i d-yettakken isallen yef tyawsa, yef wadeg. Aglam n uwadem irešsa yef ukuz n yiferdisen yemxallafen: (tafekka, llebsa, tnefsit d leēmer) deg waya ad d-naf V. JOUVE yenna-a: «*Aglam, am wakken*

<sup>1</sup> CHRISTIAN, A., & BEKKAT, A., clefs pour la lecture du récit, Ed, du tell, Algérie, 2002, P. 80. «Le nom propre est un signe, et non, bien entendu, un simple indice désignerait, sous signifier».

<sup>2</sup> Ibid, P. 81. «Dans un roman aux tout œuvre littéraire, la nomination du personnage est un acte d'otanomancie, c'est-a-dire, l'art de prédire, à travers le nom, la qualité de l'être».

<sup>3</sup> CHRISTIAN, A., & BEKKAT, A., Op. Cit, P. 81. «Un nom, c'est d'abord les noms : Muhammad, Ali, Ibrahim, mais précédé d'une indication de paternité (Abu : père de...) et suivez de celle de la filiation (Ibn : fil de...)».

*nezra, yettwabna-d s tmarna n yizmulen, yebruzeen, di tayzi n wullis, aglam n uwadem, yettili-d s ukuz n yiferdisen: tafekka, lebsa, tanefsit d laemer»<sup>1</sup>5. Seg ukuz n yiferdisen-a i d-yebder unagmay-a, yezmer yimayri ad d-yefhem akken iwata awadem, dayen yezmerad yessefruri, ad d-yessuqel taħkayt, am wakken dayen ad yefhem assay yellan gar-as d uwadem-nniċen.*

### **C.1.Tafekka:**

Aglam n uwadem ibeddu di tazwara di tfekka-s taneggarut-a tezmer ad d-tili s wudem i cebħen amedya: yecbeħ di ššifa, amzur-is d aberkan, yesea sser, yezzif.... Akken dayen yezmer ad yili s wudem i cemten amedya: d ucmit di ššifa, acebbub-is d adles, ulac sser, d awezlan...

### **C.2.Iselsa:**

Aglam n lebsa, yettak-d isali yef lašel d użar anmetti d yidles n uwadem dayen yessebgan-d yer wanida i yettili, ney ahat ula d taddart-is ad tt-tæeqled amedaya: taqendurt n leqbayel n iwadiyen temgarad yef tin n leqsar. V. JOUVE yerfed-d amedya yer yiwudam i yessemres E. Zola deg wungalen-is yenna-d yebdaten yef sin n lešnaf, nezmer ad nessemgired gar imarkantiyen d ixeddamen wid yettllusun takaskiħ d ixeddamen, ma d wid i yettllusun acapun, d imarkantiyen.

### **C.3.Tanefsit**

Teqqen ney tcud yer yal awadem d tuder-is n dixel, ney s wudem-nniċen d assay i yellan akken gar uwadem d lebyi, tamusni d tezmert d wayen ilaq ad yexdem, is-d-yettakken tudert-is n dixel. Ayagi d ayen i d-ixedmen assay gar

---

<sup>1</sup> VINCENT, J., Op. Cit, P. 85. «Le portrait, on la vu, est constitue par l'addition des signes, épars qui, tout au langue du récit caracterisent le personnage, on retendra quatre domaines, privelegies : le corps, l'habit, lapsychologie et la biographie». qui, tout au langue du récit caracterisent le personnage, on retendra quatre domaines, privelegies : le corps, l'habit, lapsychologie et la biographie».



yimeyri d uwadem deg wungal. Assay-a yezmer ad yili, d win n tayri ney d win n temħeqranit, Imaena-s: imayri yezmer ad iħemmel awadem ilmend n twuri-ines daxel n uđris-nni am wakken dayen yezmer ad d-islal imayri aħulfu n temħeqranit ney n taycac.

### **C.4.Leemer:**

Leemer n uwadem, yessebgan-d ayen yezrin deg tudert-is, d tallit deg ieac.

### **1.2 Aswir n tigawt:**

- **Tawuri n yiwudam:**

Deg uswir-a n temlilin n yiwudam ad d-yili unadi yef tmusniwin i yerzan tamlilt tasentalant d temlilt tamasgant n yiwudam.

#### **a. Tamlilt tasentalant:**

Tamlilt tasentalan, tettak-d asentel yef tigawin n uwadem deg wullis. Ilmend n uqlam isenyettwanefken i yiwudam: tettak-d anamek. V. JOUVE yef waya yenna-d: «tamlilt tasentalant, am yisem-is i tettwasen, tetteki di lebni asentalan n wullis. Tessebgan-d amsag ilmend n uqlam-is Imaena-s tettak-d «anamek».»<sup>1</sup> Am wakken dayen tettak-d isalen ney tikiwin yef tnefsit n yiwudam, ney isalen yef uswir-nsen anmetti. Dya V. JOUVE ikemmel-d deg wawal-is yenna-d: « tamlilt tasentalant tettuyal yer leṣnaf n tnefsit (tameṭṭut ur

---

<sup>1</sup> VINCENT, J. P. 78. «Le rôle thématique, comme son non l'indique particip de composante thématique de la grammaire de récit. Il désigne l'acteur envisagé du point de vue figuratif, c'est-à-dire comme porteur d'un sens»

yaħrizen ara, abelæd, amaxuf, atg.) Ney anmetti (d amerkanti, d akli, d aselmad, atg.) d agbur iy-yettaġġan ad d-nakez awadem.<sup>1</sup>

Tamlilt tasentalant, tettli-d s tuget deg uđris imi amaru yetteglam-d, yettak-d ađas n yisalen yef yiwudam si yal tama am: tanefsit, aswir anmetti, tawacult, laemer, tbiæa n uwadem.... D tigi i d-yettawin asentel yef temlilt tasentalant n uwadem dya Ph. HAMON isemma-as tagellast n usmenyef ilmend n waya ad d-nebder ayen i d-yenna V. JOUVE: «timlilin tisentalanin zemrent ad agent: tæawanent deg ufham n wungal d nutenti i yettekin di tayulin n tigawt deg tkerrist. Tayulin-a n tigawin, yeqqar-asant Ph. HAMON «tagellast n usmenyef», [...] ». <sup>1</sup> Imi annaren-agi n uglam ugten deg ungal, ad-atent-naf sebganet-d anamek d wazal n uwadem aktar deg ungal; maca win ara izerreren mliħ yef uwadem, d win ara d-yefken asentel yef temlilt n uwadem d tigawt-is deg tkkerist. Tannegarrut-a simmal ttarnin wannaren-a n uglam i d-yettak umaru i yiwudam-is, simmal tettneri ula d nettat, yerna yettiyzif wungal.

### **b. Tamlilt tamsagant**

Greimas issuer-d yiwet n tarrayt i yettwasnen s wađas d tazrewt yerzan iwudam d twuri-nsen. Yeşşawed yefka-d sđis n yimesgan. Ğur-s mačçi kan i tmacahut i yef ara ttwasmersen, maca ula yef yal ađris ullis. Imesgan-agi, yal yiwen d acu i d tawuri-s deg wullis netta isemma-as azenziy n yimigan.

#### ✓ **Amsag**

D tamidrانت i d-isekcem Greimas di teşleđt n tunqist. yemmal-d tawuri n yimigwan (acteur) di taħkayt, d ayen ixedmen yimigwan ney d ayen i as-

---

<sup>1</sup> Ibid, P. 8. «Le rôle thématique renvoie ainsi à des catégories psychologiques (la femme infidèle, l'hypocrite, le lâcǵahe, ect.) Ou sociales (le banquier, l'aouvrier, l'instituteur, ect.) qui oermettent d'identifier le personnage sur le plan du contenu».

xedmen. Tamlilt-agi teqqen yer sşenf n tigawt n umigaw yal sşenf yettak-d amsag. Greimas yekkes-d (06) n leşnaf n yimesgan: amsifađ, anernas, taýawsa, amgay, d umallal.

### ✓ **Amgired ger temlilt tasentalant akked temlilt tamsagant:**

Ayen i yessemgaraden deg temlilt tasentalant yef temlilt tamsagant, imi taneggarut-a tettwekkid-d taguri deg wullis. Ma d tamlilt tasentalant tesselħaw anamek d wazalen deg wullis, ilmend n waya V. JOUVE yenna-d: «ma tamlilt tamsagant tettwekkid taguri n wullis, tamlilt tasentalant tettak-as anamek d wazlen». <sup>2</sup>Maca yella-d umkemmell gar sin n leşnaf-agi n temlilin. Ilmend n GRIEMAS amsag am wakken d amkan anda ttemlilint snat n temlilin-agi. Ğer yiwen n uwadem ad t-naf yesea tamlilt tamsagant deg wahil asiwlan, am wakken dayen ad t-naf yegber limarat ney udmawen i d-yessebganen anamek ney azal-is deg wullis.

### **B.1. Tayessa tamsagant:**

**a.amsifađ:** deg uzenziy amesgan (n yimesgan) n greimas amsifeđ d amsag isuturen i umgay ad asd-yawi ayen (taýawsa) ara yeksen lixşas ideg yella unernas di tazwara n taħkayt<sup>3</sup>.

**b.anernas:** deg uzenziy amesgan (n yimesgan) n greimas, anernas d amsag iwumi d-ttawin taýawsa akken ad yettwakes fell-as lixşas (lixşas-agi, yettban-d di tazwara n tmacahut). Yezmerad yili unernas, d netta i d amsifađ s

---

<sup>1</sup>VINCENT, J., Op. Cit, P. 79. «Les rôles thématique peuvent être nombreux : seuls sont pertinents pour la compréhension du roman ceux qui participent des domaines d'action privilégiés par l'intrigue. Ces domaines d'action, appeés par Ph. Hamon «axes péréférentiels

<sup>2</sup>Ibid, P. 78. «Si le rôle actanciel assure le fonctionnement du récit, le rôle thématique lui permet de véhiculer du sens et des valeurs».

<sup>3</sup> SALHI, M, A., asegzawal amezyan n tsekla, Ed, L'odyssée, Tizi-Ouzou, 2012.P35

timmad-is (d netta ara yesutren taɣawsa i yiman-is) akken yezmer ad yili d wayeɖ (d amigaw-nniɖen)<sup>1</sup>

**c.amgay:**d aferdis deg uzenziy (n yimesgan) n greimas. d amsag i yefren umsifaɖ akken ad dyawi ayen (taɣawsa) ixušen i unermas (lixsas-agi yettili di tazwara n tmacahut) ma yella yeṣṣaweɖ umgay ad iɛeddi i wuguren (tigawin n umnamer ney imnumer) i d-imuger mi yettnadi taɣawsa atan d netta ara yuɣalen d aṣaɖ n taḥkay<sup>2</sup>

**d.taɣawsa:** d aferdis deg uzenziy n greimas, taɣawsa d ayen i yessefk ad d-yawi umgay i umsifaɖ, yef wawal-agi n tɣawsa i tebna taḥkayt n tmacahut<sup>3</sup> ma yella deg ungal tezmer ad tili tɣawas d ayen nniɖen, ɣas akken mačči d tina akken ilaq ad tid-yawi i umsifeɖ lameena kif kif d anadi yef wayen yebya uwadem, am unadi yef tmagit, tilelli,

**e.amnamer:** deg uzenziy amesgan (n yimesgan) n greimas amnamar d amsag i d-izeggen d ugur i win yettnadin (amgay) yef tɣawsa. yezmer ad yili uwadem-agi d netta yebya ad yessiweɖ ad dyawi taɣawsa s ways yeɖmeɛ ad iyellet (adrim, leḥkem, zwağ, atg). yezmer dayen ad yili umnemmar d aɛkkur kan deg ubrid n umgay aṣaɖ mi ara yekkat ad d-yawi taɣawsa (Imaena-s, ur yeclie umnamer di tɣawsa); akken yezmer ad yili d ayen ur nesɛi rruḥ (tizgi, asif, adrar, atg)<sup>4</sup>

**f.amalal:** deg uzenziy amesgan (n yimigwan) n greimas amallal d amsag yetteawanen amgay (ney amgay-aṣaɖ) deg unadi n kra (taɣawsa yetteawan-it ama s yisalen i as-itmuddu i waṣaɖ ama s uweṣṣi. amalal yezmer ad yili d ayen

---

<sup>1</sup> SALHI, M, A., Op. Cit, P. 35.

<sup>2</sup>Ibid, P. 29.

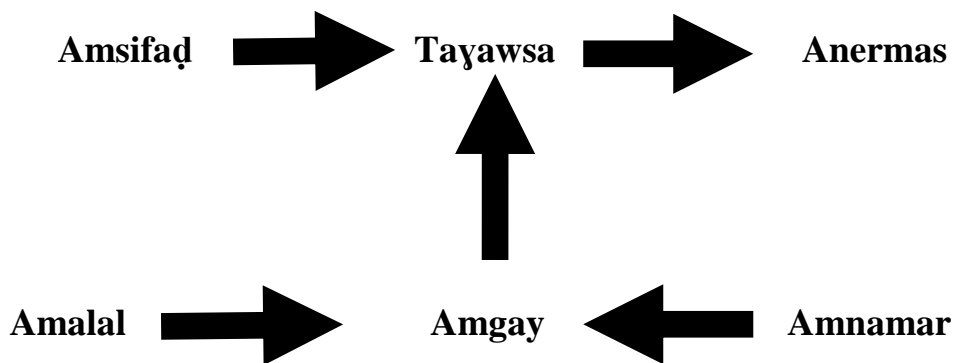
<sup>3</sup>Ibid, P. 30

<sup>4</sup>Ibid, P. 57.

yesεan rruḥ (amdan, ayersiw) ney d ayen ur nesεi rruḥ (asigna, ablaḍ, tiziri, asirem, atg.)<sup>1</sup>.

### b.2. Azenziy amsagan:

Azenziy-a id-yewwi Greimas yebna yef sḍis 6 n yimesgan. Yal sin d tayuga, yal amsag di tyuga yemgarad dwayeḍ ilmend n twuri-ines di teḥkayt: Amsifaḍ/anermas, amgay/tayawsa, amalal/amnamar



### 1.3 Aswir n tixutert tamyellelt:

Ilmend n weswir-agi ad d-nḗer anwa i d awadem agejdan d uwademmanadday deg wungal am wakken dayen i nezmer ad d-nḗer aniwa i d aṣad n taḥkayt n ungal imi d netta i d aferdis agejdan i tyuri n wullis.

Ilmend n Ph. HAMON awadem asaḍ, sebganen-t-id sḍis n tulmisiin i d-nettekes di tayzi n uḍris; tulmisiin-a d tigi: (amgired di ṣsifat, amgired di twuri, amgired deg beṭṭu, tafulmanit yemgaraden, askan amesisi d uwennet aflaylay n umsawal. Ilmend n waya V. JOUVE yenna-d: «aṣaḍ yettban-d s uzrar n tulmisiin yemxallafen. Amgired di ṣsifat, amgired degbeṭṭu, d umgared di twuri»<sup>1</sup>. Maca

<sup>1</sup> Ibid, P. 28.

Ph. HAMON yerna-d snat n tulmisin-nniḍen i d-yessebgenen awadem-aṣaḍ. Askan amesisi d uwennet aflalay n umsawal.

- 1- Amgired di ṣṣifa: tettak-d tagnit akken ad d-nẓer aglam is-yettwanefken i uwadem, ma yettwagelmed s waṭas yef yiwudam-nniḍen ney ala. Nezmer dayen ad nezgi (qualifier) s uqlam n ṭbiεa-s, lebsa-s...
- 2- Amgired deg beṭṭu: tesεa tasetratigit n beṭṭu n yiwudam yal wa anda it-id-yebder umaru: deg tazwara n wungal ney di taggara ... Yal wa deg wanta tagnit it-id-yebder umaru.
- 3- Tafulmanit yemgaraden: yessebgan-aṣ-d assay n uwadem yef yiwudam-nniḍen, ma awadem iεelleq yer wiyiḍ ney yezmer ad yili iman-is deg taħkayt.<sup>1</sup>
- 4- Amgared di twuri: nezmer ad d-nessemgired gar yiwudam s tigawt; s twuri-is deg taħkayt. Anwa awadem i xedmen aṭas n tigawin. Win yellan d amgay d win i yettwaḥsaben d aṣaḍ.
- 5- Askan amesisi: nettaf-it deg wungal. Ttken-d aglam n liḥala n uwadem ilmend n uḍris i yettwazerwen.
- 6- Awennet aflalay n umsawal: yessemras-it umaru, akken ad yessebgen awadem aṣaḍ meblatimsulest deg ungal, ad naf amaru yessemres kra n tenfaliyin i d-yessebgenen abεaḍ n yimesgan d aṣaḍ amedya ad yini aṣaḍ-ney.<sup>2</sup>

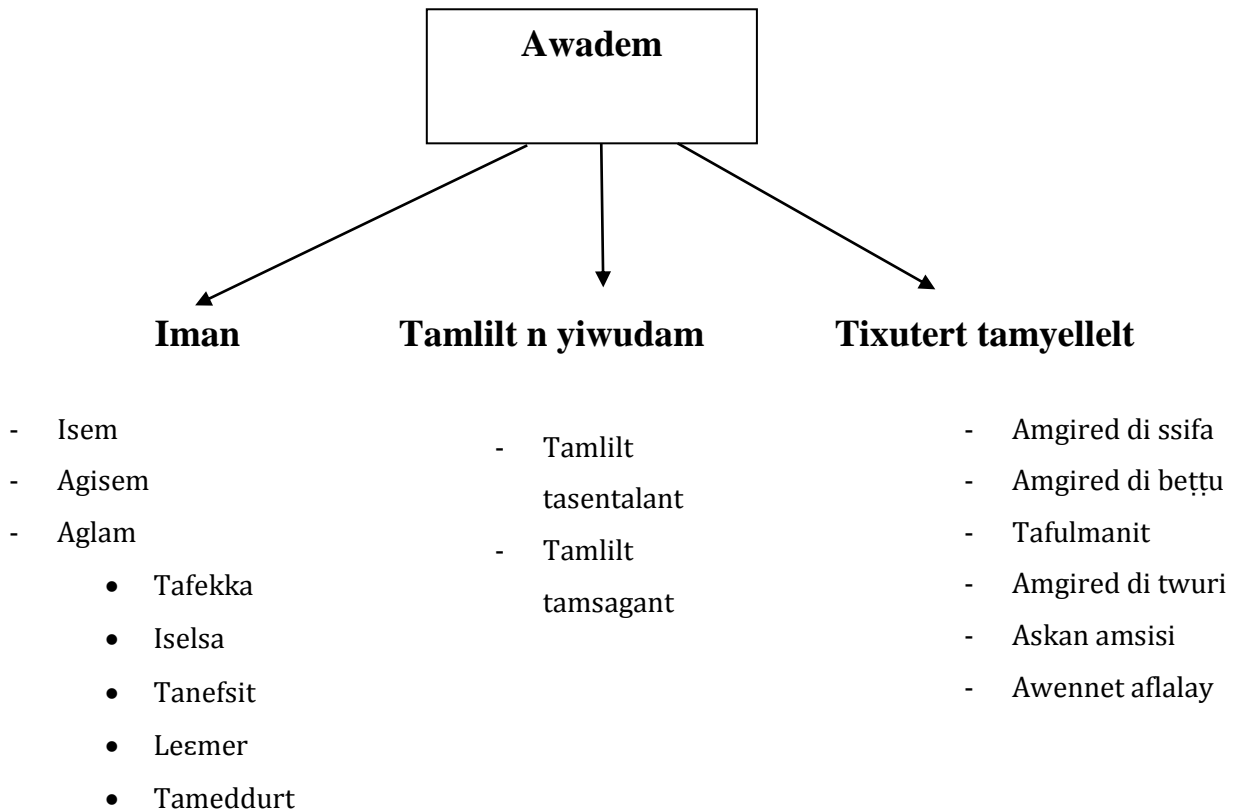
---

<sup>1</sup> REUTER, Y., *l'analyse du récit*, 2eme Edition, Armand Colin, 2005, P. 29.

<sup>2</sup>Ibid, P. 30.

<sup>2</sup>Bellal N. Tazrawt n Magister, étude du personnage, en tant que catégorie textuelle, dans les romans kabyle d'Amer Mezdad,(2011;63).

**Azenziy n tesleḍt tasnazmulant n uwadem ilmend n Philippe Hamon<sup>1</sup>**



**Taggrayt:**

Yer taggara n uḥric-a nessawed nefka-d kra n yisallen yef Tesnazmult n Philippe Hamon ,syin akkin newwi-dyef uzenziy id-yessumer i tesleḍt n yiwudam, nerna nebder-d azenziy amasagan n *GREIMAS*.

Awadem d yiwen uferdis agejdan ibded fell-as lebni n wullis, d win yemgaraden yef umdan yettidiren deg tillawt, maca yettaeraḍ unagal ad t-id-yesseqreb yer tilawt s usemres n waṭas n tfukas am yismawen, aglam, d tigawinnsen.

<sup>1</sup> BELLAL N, Tazrewt n Magister, étude du personnage en tant que catégorie textuelle, dans le romans Kabyles de Amer Mezdad, (2011:63).



# Ahric II: Tasnarrayt

### **Tazwert:**

Deg uħric-a n tesnarrayt, ad d-nemmeslay yef timental n ufran n usentel-a, ad d-nebder aseqsi agejdan d turdiwin, syin akkin iswi n tezrawt-a, yer taggara assisen n wungal d umyaru.

### **1. Afran n usentel**

Ilmend n wazal iscan yiwudam deg ungal, nebya ad tili tezrawt-nney yef usentel-a tasleđt n yiwudam deg ungal Salas d Nuja n Brahim Tazayart. Nufa d akken deg ungal-a atas n yiwudam i yellan, d nutni i isselħayen tidyanin n teħkayt. D anect-a i ay-yeğġan ad neg tasleđt i yiwudam-a ,ad nzer d acu-tt twuri-nsen.

### **2. Tamukrist:**

Deg leqdic-a ad neg tazrawt yef wungal n Brahim Tazayart “ Salas d Nuja” i yerzan aħric n yiwudam.

Awadem d aferdis agejdan deg lebni n wullis ama d tamacahut, tullist ney ungal. Awadem mačči d amdan n tillawt maca d amdan n tferket yesnulfa-t-id umaru akken ad yesselħu afariy-is deg wullis; deg waya ad d-naf M. A. SALHI yessuqel-d tabadut n uwadem yenna-d: «D aferdis agejdan di tesleđt n tsiwelt, am netta am tigawt, am tkerrist, am wakud...».<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> SALHI, M, A., Asegzawal amezyan n tsekla, Ed L’Oddysee, Tizi-Ouzou, 2012, P. 40

Imi awadem d aferdis agejdan deg lebni n wullis, nebya ad d-nzer d acu-tent tfukas i yessemres unagal Brahim Tazayart iwakken ad d-yessebgen tulumist n uwadem d wazal-is deg Ihi aseqsi i nezmer ad t-nesseqsi ad yili akka:

### 3. Turdiwin:

Ilmend n waya ger turdiwin i izemren ad yilin ad naf :

- Amaru-a yezmer ad tñaf yessemres kra n tfukas am: uɣlam; ismawen n yiwudam d wamek i ttidiren yal ass.
- Amaru-a yezmer ad tñaf yessemres kra n tfukas am: uɣlam; ismawen n yiwudam d wamek i ttidiren yal ass.

### 4. Iswi:

Iswi-nney mi nextar asentel-a d asebgem n udmawen yellan deg ungal-a, akken dayen nebya ad nzer amek id-yella useqdec-nsem, d wazal i sean deg uselħu n inedruyen n teħkayt-a. Ma yella msedfaren ney ala , d wamek i d-llant tigawin n yiwudam-a.

### 5. Assisen n wungal:

Adlis-a tawsit-is d ungal i d-yessufey Brahim Tazayart deg useggas n 2004, syin akkin yeawed-as-d asizreg deg useggas 2015. Ungal “Salas d Nuja” yeffey-d deg tezrigt ‘Tira édition’. Deg usizreg-is amenzu adlis-a yesca 145 n yisebtar, deg usizreg-is aneggaru 2015 yesca 165 n yisebtar. Maca ayen yellan ar dixel (deg ugbur-is) yeqqim akken. yebda yef krad n yiħricen: Aħric Amenzu: Aħtan d uneyni, aħric wis sin: Timlilt, aħric wis krad: Tazmert n tayri.

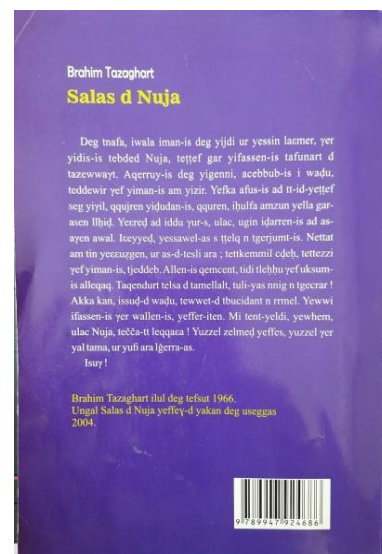
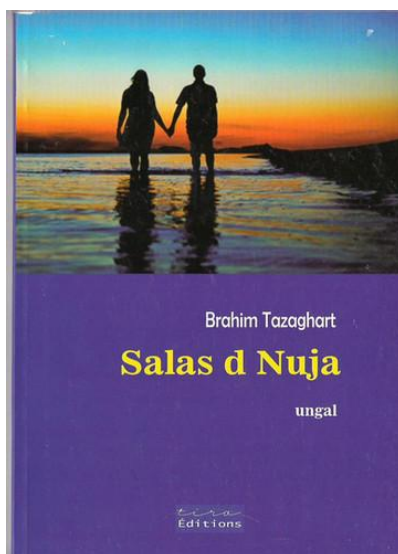
#### 5.1: Taylaft tamezwarut n wungal salas d nuja:

Deg tama ufella n teylaft-a yezwar deg tugna: Anda i yezwar isem umaru akked d uzwel n udlis, deg tugna-ya llan deg-s sin n yimdanen yiwen urgaz d

yiwet n tmeṭṭut g rrif n yillel mi yeyli yiṭṭij, ṭṭfen afus deg ufos. Sin akkin ddaw n tugna-nni yella-d yisem umaru i yuran s tira tamezzyant tareqqaqt, s yini amellal, s tutlayt n tutlayt n tefransist, s yini amellal. Yezwar deg yisem-is, sin akkin tanekwa-s. Ddaw n yisem-is yella uzwel n udlis-a, yura-t umaru s tira talemast tazurant, deg tlemmat n teylaft, s yini awray. Ddaw n uzwel-nni yura-d tawsin n udlis-a (ungal). Yer taggara n teylaft-a tamenzut yura-d isem n tezriqt anda i d-yessufey adlis-a (Tira editions). Adeg anda i yura isem-is d uzwel d tawsin n udlis akked d tezriqt yesseqdec deg-s ini adamdam.

### 5.2: Taylaft n deffir :

Deg tama ufella n teylaft ad naf yura-d isem-is, deg tama tayeffust, s tira tamezzyant, tareqqaqt, yesseqdec ini acebħan. Ddaw-as yella uzwel n udlis, i yellan yer tama tayfust n udlis, yuran s tira talemast tazurant, s yini awray. Deg tlemmast n teylaft, yura-d kra n uḍris i yellan deg udlis-nni, nezmer ad nini fell-as d tukkist i d-yekkes deg ugbur n udlis n Salas d Nuja. Sin akkin, ddaw n uḍris-a yura-d melmi i d-ilul, yerna, yefka-d kra n yissalen yef ungal-a (yella yeffey-d yakan deg useggas n 2004). Yura-ten-id yer tama tazelmaṭ n teylaft, s tira tamezzyant, tareqqaqt, yesseqdec ini awray.



### 6. Assisen n umyaru :

Brahim Tazayart d amaru s tutlayt n tmaziyt d teerabt, yesæa tazrigt-ines «Tira» anda id-yessufuy idlisen-is. Ilul ass n 15 yebrir 1966 di temnađt n Bgayet, aswir-ines amenzu d ulemmas n unelmad yeyra-t di tezmalt, ma yella d tesnawit yeyra deg Uqbu (Debbih Crif), anda i yuyal d aselmad urmid deg umussu amaziyt. Deg useggas n 1987 ixdem deg wammas n usiley adeblan am waken i yettiki deg usuffey n tesyunt i yettwarun d krađ n tutlayin “ Rivages” i d-itt-wazergen syur tadukla n uxxam n yidles n tezmalt, syin akin ikcem yer yiwet n terbaet n umezgun qqaren-as “Tarwa n Ssumam”.

Ayen yeenan aħric n tira, adlis amenzu yura Brahim TAZAYART d amud n tullizin tid i wumi isemma “Lğerrat” 2003, yesæa diyen amud isefra isemma-asen “Akkin i tira” 2006, diyen yella yettaru i yiymisen yef tmuyliwin-ines i kra n temsal, am waken nezra tullisin-ines llant deg yidlisen n tmaziyt n yinelmaden iyerbazen n tmurt-nney. Ma yella deg yiseggasen-agi ineggura yessuffey-d di 20 yebrir 2004 ungal-ines amenzu i wumi isemma “Salas d Nuja”, maca yeeğeb imusnawen n waħric-agi n tira, dya yef waya yettunefk-as warraz deg tfaska tayelnawt n udlis i d-iđerrun myal aseggas di tmanayt n tmurt-nney.

Ma yella deg useggas n 2012 yessuffey-d deg tezrigt-is «Tira » ungal nniđen i d- isemma-as “Inig Aneggaru” ma deg useggas n 2015 ungal «Nayla».

### 7. Assisen n tarrayt n tesleđt:

Tarrayt-nney ad d-tili yef tesleđt n yiwudam deg ungal Salas d Nuja n “Brahim Tazayart”, deg uħric n tesleđt ad nezwir deg yiman n yiwudam ad d-nessuffey ismawen i sen-yettwanefken i yiwudam i d-yeddan deg wungal-agi akked d uglam-nsen ama si tama n tfekka, n tnefsit, lebsa d leemer. Syin ad d-nefk tamlilt n yiwudam ama d tamlilt tasentalant, ama d tamlilt tamasgant. Taneggarut-a ad d-tili ilmend n tarrayt n GREIMAS, imi deg tarrayt n Ph.

HAMON yuƷal-d deg uswir-a n temlilt tamasgant Ʒer wayen i yexdem GREIMAS Ʒef yiwudam. Syin ad d-nefk anwa i d awadem asađ ilmend n sđis n tulmisin i d-yssumer Ph. HAMON akken ad iban anwa i d awadem asađ deg wungal.

Di taggara n tezrawt-a d taggrayt n wayen i d-nebder yakan d wayen i Ʒer nessawed, rnu Ʒer-s amawal d yeybula

### **Taggrayt :**

Ihi akka i nekfa aħric n tesnarrayt i neđfer deg umahil-nney, nessawed nefka-d kra n yisallen yerzan tazrawt-nney, nebder-d timental i aƷ-yeđđan nefren asentel-a, nessawed nefka-d aseqsi agejdan d turdiwin akked yiswi, syin akkin nefka-d kra n yisallen Ʒef ussisen n wammud d umyaru.Ʒer taggara nessawed newwi-d Ʒef tarrayt n tesledt ara ad neđfer deg leqdic-a.

# Ahric III: Tasledt



### I.Iwudam d tyessa n wungal:

Ungal-a yebda yef krađ n yihricen : “ Ađđan d uneyni”, “ Timlilit”, “ Tazmert n tayri”. Taluft yef wacu yebded wungal-a d «Tayri» tayawsa-ya terza iwudam *Salas d Nuja* akked wansayen n tmetti taqbaylit.

#### 1. Tidyandin (Histoire /diegese):

##### a. Aħric amenzu: Ađđan d uneyni ( asbtr 09 - 44 ) :

win i wumi isemma “Ađđan d uneyni”, Yebda-t s umeslay-is yef lħala n Salas ilemzi n 24 iseggasen i ikeccmen yer sbitar, ayen ara as-d- yawin taruzi d uneyni ameqqran imi netta ur izemmer ara akken d afella ad yurar addal i iħemmel, dya deg uħric-a yella-d umeslay s telqey yef wamek yedder Salas di sbitar, amek id-yeffey almi id-yewweđ s axxam anda ur s-yeəđib ara lħal mađi, seg mi d-yewwi acerrig n lebda deg uəbuđ-is. Ass n leid ass n lferħ medden akk ferħen zhan ala “SALAS” yehzen, imi id-yemmekti yemma-s yemmuten seg mi yella d amectuħ, imi yella d aqcic ur iəac ara temzi am wiyad acku aqcic ur nesəi ara tayemmat mačči d aqcic, tēdda-d deg lexyal-is ššura n yemma-s yettru, ul n weqcic d ul aleqqaq, mi ara teyli fell-as tiyta icuban tamettant tesluyuy-it i lebda.

##### ➤ Tidyandin id-yedran seg-s:

Salas d yiwen n yilemzi, d agujil, d abuksur (boxeur), yekcem yer sbitar, cergen-as aəbbuđ-is, yuđal yesəa ađas n yimeddukal dinna, syin akkin teyli-d yef uqerruy-is yiwet n twayit asmi i as-yenna umejjay d akken ur yezmir ad iəawed ad yeləeb ( la boxe). S leħzen d ameqqran i yesla isalli-a, ur yumin ara, maca imeddukal-is ak llan yer tama-s. ( Asebter 9-15).

Ad naf amyaru deg ungal-a yebda s tefyirt «Acimi a Rebbi, d nekk i textaređ akken ad d-tesbegneđ syes-i tazmert-ik» asebter 9, anda Salas yekcem

di leħzen meqqren, iħulfa ddunit-is tuyal d taberkant, fukent tirga-s, iruħ-as usirem di tudert yef wamek ara yidir akka dasawen mi yesla i lexber n umejjay d akken ur yezmir ad yuyal yer waddal i iħemmel anda i as-yenna « Deg wass-a dasawen, ur ilaq ara ad tuyaled yer turart » Asebter 16.

« Gar yifassen-is ileqqaqen, dgegdent aħal n tirga, yenyel aħal d asirem...» Asebter 16-17.

- Tuffya n Salas si sbiħar, immeslay ak d imeddukal-is i as-d-yefkan afus n tallelt, d umekti n tudert-is uqbel aya, iħulfa s lixsas-nni, ur yezmir ad yettu ayen i t-yuyen syin Leħzen id-yeylin fell-as asmi d-yelheq ummuli-ines mi yewweđ 24 n yiseggasen. (Asebter 15-38).

Asmi id-yeffey di sbiħar yuyal saxxam, yeyli-d leħzen fell-as, anda i as – yenna « Iħulfa s leħzen yemmurud deg yizuran-is » Asebter 20.

Ayen ak i yella yebya ad t-yaweđ iruħ, mačči d ayen i yezmer ad yettu imi yettwali ccama i as-d-yeğġa ucerrig-nni deg uεebbuđ-is « tenfel targit-is, tecceđ yef ucerrig yewten d ccama deg uεebbuđ-is, temderkal syes-s yer tleqqaħt n yilem » asebter 20.

Turart i as-d-yettawin lferħ yal tikkelt ad yurar imi werġin yexser « Tudert n ubuksur yettidir, tudert n temliliyin d lferħ yettafaren rrbēħ, tfuk fell-as » Asebter 20.

« Seg wass-nni yeyebda turart, werġin yexser timlilit » Asebter 20.

Iħulfa ad yaweđ yer tqacuct s turart-a « Netta yumen s yiman-is, s tezmert-is, yumen ad yeflali yitri-s ugar n wiyiđ » Asebter 20. Ula d wid it-yessnen umnen yettraju-t yimmal yelhan deg turart-a « Wid yesnen azal n turart-a d lesrar-is nnan ad yimyor ccan-is » Asebter 20. Ammuli-ines mi d-yelheq

yewweđ 24 n yiseggasen iseedda-t di lehzen, d tawacult-is kan, ur isseelem imeddukal-is.

- Rrwaħ n Salas d yimeddukal-is yer lebħar akken ad yekkes cwit yef wul-is imi tuyal ddunit fell-as d taberkant.(Asebter 39-44).

Imeddukal-is Tāriq, Yeħya, Nadir, Salem, Karim d Maziy mi t-walan di lhala-nni ĩarden-t ad yeseeddi kra n wussan yid-sen yer yiri n yilel di Bulimat akken ad yesnuffes cwit yef wul-is .

### **b. Aħric wis ssin: Timlilit: ( asbtr 47-76):**

Deg uħric wis sin, win i wumi isemma umyaru « Timlilit », yewwi-d deg-s ameslay yef wamek d- tella temlilt ger Salas d Nuja, tin ara ad-ibanen ass ma ara iruħ Salas d yemdukal-is yer yil yellan di tama ihin n Bgayet, dya yer tyiwant-nni i wmi neqqar “Bulimať” ney “Jerba” s yisem-is n tidet, din id- teđra timlilit ger sin yemsikkiren « acteurs » id-nuder yag-i, ayag-i yella-d ass mi teyreq Nuja d medden mera ur zmiren ara ad gren a tt-id-ksen si rahba n lmujat n yil yerwin, alla Salas id-yugmen tabyest, yenteg akken a tt-id-yessukkes deg uqemuc n yil, yer taggara s tallelt n iĩewamen n uwanek (état) yessawed Salas ad tt-id-yesukes si lemwaji almi d-teffey s aftis, sin tebda tmussni, din tlul tayri ger ilemziyen, almi d ass mi d-tewwed taggara n uħewwes d umerreħ-nsen di Blimať, mfaraqen maca mačči s wulawen, myal yiwen yuyal s axxam-is.

#### ➤ **Tidyanin id-yedran seg-s:**

- Aglam n tfekka n Salas mi iruħ yer lebħar.( Asebter 47-53).
- Amyaru yeglem-d tafekka n Salas mi yella di Bulimať deg yilel « Yefteħ udem-is am uzeğğig n tefsut...» Asebter 48.
- « Tebrek i dehmen tamuylis, twexxer am tlamtessefruri tafat » Asebter 48.
- Asemnee n Salas i Nuja si lmut di lebħar.(Asebter 56-59).

Di Bulimat Salas yessawed ad d-isellek yiwet n tlemzıt qqarenn-as « Nuja », tin qrib yemmuten deg tlemmast n yilel ihajen.

« Yiwet n tlemzıt tettemæbbar d lemwaĵi, tærred ad d-teffey » Asebter 55.

« Yuzzel ineggez yer tlemzıt yefkan tađat, yettef-d acekkuħ-is, yekmes-it-d deg ufus-is, ijbed-itt-id yur-s s tezmert yezzi yef uerur, ijebbed s ufus nniđen» Asebter 57.

- Timlilit ger Salas d Nuja, d ucekker-ines i Salas imi itt-id-yessemnee si Imut.(Asebter 61-62).
- Salas d Nuja mlalen i tikkelt tis snat seg mi itt-id yessemnee, tesnemmer-it yef wayen yexdem.

« Byiy ad ak-iniy tanemmirt yef wayen txedmed idelli, tanemmirt tameqqrant. Amer ur tgired afus-ik, wama ur tettili tagnit-a » Asebter 63.

- Abeddel n tmussni ger-asen akked uejab id-yellan ger-asen si tikkelt tamezwarut.(Asebter 63-66).
- Salas d Nuja myussanen, uyalen d imeddukal, yella-d uejab ger-asen deg yiřilli amenzu.

« Isem-iw Nuja, Nekk d Salas » Asebter 63.

« Mi yettef afus-is alegyan, ihulfa s terææact thuz-it » Asebter 63.

« Allen-is tiberkanin, neylent yer dixel n wallen n Nuja...» Asebter 63.

- Timlilit ger Salas d Nuja i tikkelt nniđen, d tikkelt taneggarut-nsen, imi d tuyalin n Nuja yer Lezzayer. Tlul-d tayri ger-asen, Leħzen d ameqqran id-yeylin yef Salas mi truħ Nuja.(Asebter 67-71).

- Nuja d Salas uyalen myeḥemmalen imi d nettat i as-d-yerran tafat tessufey-it-id seg tṭlam t-izeḍyen, temlal Salas i tikkelt taneggarut uqbel rrwah-is imi ad tuyal yer Lezzayer s axxam.

« Ssbeḥ-a ad nruḥ, ad nuyal saxxam » (Asebter 69).

« Terriḍ-d i wussan-iw taḍsa, mi akken nwiḥ dayen kkawen, tessemyiḍ-d deg-sen ijeḡḡigen, terriḍ-d i tmuyli-w ccbaḥa, terriḍ-d rruḥ i rruḥ-iw a Nuja...» (Asebter 71).

« Dawezyi ad ak-ttuy, d awezyi », « D awezyi ad kem-ttuy a Nuja d awezyi » (Asebter 70-71).

« Deg wass-nni yemlalen, i yezzer deg temdan tayri n tin d-yerran taḍsa yer yimi-, yefkan i tudert-is lmeena d wazal...» (Asebter 69).

- Tayuri n Salas i tebrat i as-d-ceggeε Nuja si Lezzayer d Tmussni-ines d akken tettwaxetṭen i mmi-is xali-s.

« Yeddem-d tabrat yeldin ilaq ad iyi-tammed, ur k-xdieey, ur skaddbey fell-ak a Salas nnig n kra yellan...» (Asebter 75).

- Teḥka-yas-d yef uxetṭeb-ines seg mi tella d tamecṭuḥt « Ttwaxetṭbey uqbel ad n-asey yer jerba, uqbel ad ak-issiney, uqbel yak ad murdey i ttwaεelmey a Salas...» (Asebter 76).

- Amekti n Salas i Yemma-s yemmutenn d ucabi n lmut-is am rwaḥ n Nuja.(Asebter 72-76).

« Ger wallen-is, iεedda-d wudem n yemma-s yezzen dixel n lekfen, iqemcen allen-is i lebda » (Asebter 76).

### c. Aħric wis krađ: Tazmert n tayri: ( asbtr 79 - 165 ):

Deg uħric aneggaru, win i wumi isemma umyaru « Tazmert n tayri », yuli Salas yer Lezzayer tamanayt akken ad inadi yef Nuja acku ur s-d-tefki ara tansa-ines, maca yecfa kan d akken tenna as-d teqqar deg ussegas wis tlata di tseddwit n Lezzayer, am akken is-d-tenna teqqar tujjya, syin akkin yewwi-d umyaru atas yef Wansayen-nney acku Nuja tella tettuelleq i mmi-s xali-s yas akken nettat ur tebyi ara, yer taggara Salas yemlal d Nuja yer tama n tseddawit, mmeslayen teawed-as-d ayen i as-d-tenna yef yiri n yil, teggul-as-d d akken tħemmel-it akken ur teħmil yiwen, netta dayen yeččur-as ul-is d ayen tebya, maca amyaru yezzi yemeslay-d yef umennuy i texdem Nuja deg uxxam akken yemma-s ad terr ađar yef taluft n zwađ-is d Tyeby mmi-s xali-s « ney mmi-s n gma-s n yemma-s » d wamek yugi baba-s ad yeddu lebyi i tmeđtut-is di taluft-agi, yas akken di tidet d baba-s « ney jeddi-s n Nuja » i ielqen taqcict. Fer taggara n ungal, yemlal Salas d Nuja di yiwet n tyilust, dinna yer tama n tesdawit, teħka-yas-d amek teqqim ugar n sin wussan yezrin di texxamt-is, ur tečči ur tesswi i wakken kan ad zren imawlan-is d akken tugi win yur tt-qqnen, sin tud ak assirem-is yer baba-s i as-d-yennan yar kan ayen nniđen d cyel-iw. Yer taggara, myennan ačal myaħmalen, syin ifaq Salas d akken Nuja tettak anzi yer yemma-s yemmuten teđđat-id kan akken d aqcic, s wakka tamacahut teffey yer taggara yeldin, ur zwijen ur frin.

#### ➤ Tidyenin id-yedran seg-s:

- Salas yunag yer Lezzayer, syin iruħ yer tseddawit n Nuja akken ad inadi fell-as (Asebter 79-97).
- Lferħ id-yuyalen yer yilemziyen mi mlalen tikkelt nniđen di tseddawit, d tađsa id-yuyalen yer wudmawen-nsen ( Asebter 92-93).

«Leemer yefriħ am dqiqa-nni mi tt-iwala...» (Asebter 99).

Timlilit-nsen i tikkelt nniđen terra-asen-d asirem « Yeđsa wul-is, iphus amzun tħennec-it ddunit yer tedmert-is taħninant...» (Asebter 92).

« Tuzzel Nuja yer usirem itt-id-yeenan mebeid, asirem iwumi tebda tettiizzi akken ad yenfel deg wul-is aleqqaq » (Asebter 93).

- Salas yealem d akken Nuja tettwaxetteb i mmi-s n xali-s, d temlilit id yellan ger-as d uxtib n Nuja di tseddawit.(Asebter 94-95).

Salas d Teyyen axtib n Nuja mlalen di tseddawit mbadalen tamussni ger-asen anda ad naf Nuja tenna i Salas « Wa d axtib-iw » (Asebter 94).

- Tullsa n Nuja i salas yef wamek i tettwaxetteb i Teyyeb akked leewayed-nsen.(Asebter 96-97).

Nuja temmeslay d Salas yef wansayen n tmetti-nsen d uxeetteb-ines d akken tettwaqgen i mmi-s xali-s seg mi tella d lřufan yerna ur tezmir ad d-ini ala acku d ti id-leewayed-nsen, anda i as-tenna « D ta id-timetti-nney, d ti id-leewayed-nney, akka » (Asebter 95).

« Aejaba, ad cćen taħbult yef lřufan, ad qqnen tudert-is yef webead uqbel ad tefrez ger baba-s d yemma-s...» (Asebter 96).

«Nekkini ur iyi-d-clie deg leewayed-a, iyef tettmeslayeđ! Leewayed ur nebni yef sswab, leewayed ur nebni yef lebyi d usirem n umdan, nekkini ffyeę-tent, mačči-inu » (Asebter 95).

« Leewayed ma ebsent yef wallay, ma rekđent yef sswab mačči d leewayed leali » (Asebter 96).

« Leewayed am ti ur uklalent ara leqder, ur seint ara lħerma » Asebter 96.

Tenna-yas-d d akken d lejdud-is id-yeğġan leewayed-a:

« Ayen walan at zik yelha Ƴur-sen, yelha deg lweqt-nsen, yelha-yasen i nutni...»  
(Asebter 96).

« Awal n jeddi-s yebded ma teqbel, s lebyi-s, maca ma tugi, awal-nni yenƳel wazal-is » (Asebter 153).

- Salas iruħ-as usirem mi yesla s uxeṭṭeb n Nuja.(Asebter 98-99).

Yekcem deg yiwen n leħzen, iħufa Nuja ad as-truħ kan akka ger yifassen-is, imi tettwaxetteb, Ƴas ulamma myiħemmalen maca ur zmiren ad bedden mgal ansayen n tmetti n Nuja, ur tezmir dayen nettat ad tebbed mgal awal n yimawlan-is. Aya issebgan-it-id deg uđris.

« Amer kan ur tettwaeellem ara, amer kan ulac ugur-an tuqqna yettsummun deg-s am uzrem. Gar-asen yezga-d wawal n yimawlan...» ( Asebter 100).

- Timesliwt n Salas i teħkayt n Dda Qasi, teğġa-t ur ittak afus deg Nuja.

Taħkayt n Dda Qasi am teħkayt n Salas d Nuja mi i s-yesla Salas teṭṭef-it tugdi ad asen-teđru akken, yuƳal yeezem ad yetṭef deg Nuja alma d taggara, ad yetṭef deg cwiṭ n usirem-nni i as-d-yeqqimen, ur yebyi ad as-teđru am Dda Qasi ad truħ Nuja d asfel n Leewayed-nsen. Aya issebgan-it-id mi s-yenna

« Taħkayt n Dda Qasi tessak-it. Amer ad yedhu, amer ur yegger ara tamawt, tezmer ad as-tenser ger yiđuđan n ddunit-is. Teđra i wayađ, tezmer ad as-teđru i netta » (Asebter 113).

- TuƳalin n Salas Ƴer tseddawit akken ad iwali Nuja, maca nettat ur d-usi ara.(Asebter 113-117).

Salas iruja aħas maca Nuja ulac-itt, ur d-tusi ara, teqfel fell-as deg texxamt-is tugi ad tt-wali ula yiwen, iruħ-as usirem, tħulfa ad truħ d asfel i leewayed-nsen.

« Zrint snat n swayeε ur d-tban, taeṭṭel »( Asebter 115).



« Ulac-itt ur d-tusi ara » (Asebter 117).

« Nuja iqeflen yef yiman-is deg texxamt tugi ad d-terr awal i yemma-s, ssin n wussan ur d-teffiy ur tečči » (Asebter 118).

- Zwağ i seyyfen imawlan n Nuja akken ad tt-ay mmi-s n xali-s, tecweđ tasa-s yef Salas.(Asebter 118-123).

Nuja asirem i as-d-yeqqimen iruħ mi tesla dakken qrib d aeggen-ines, ur tezmir ad d-ini awal ney ad d-beggen rray-is. Anda i yenna Teyyeb

« Aggur id-iteddun ad d-yas baba ad nečč taħbult, wayeđ ad ngeggen...» (Asebter 120).

« Nuja tħus s lqaea twexxer ddaw n yiđarren-is temmuqqel deg wudem-is yettibrik deg lemri yettceqqiqen sdat-s...» Asebter 120.

- Lexber i as-d-ssaweđ tmeddakelt n Nuja Tanina i Salas yef lħala ideg tettidir Nuja, d sseba imi tyab i tseddawit.(asebter 127-132).

Salas yuğ ayilif meqqren mi i as-d-mmeslay Tanina yef wussan iberkanen i tettidir Nuja, tyab i tseddawit seg mi tesla i lexber qarriħen, tirga-s ak tenel-itent.

« Tlata n wussan ur d-tusi...» Asebter 129.

« Temla-yas Tanina acimi tyab Nuja, liħala ideg tettili...» Asebter 130.

« Werrayet cwit, maca d učči kan ideg txus » Asebter 130.

- Tuğalin n Baba-s n Nuja, d tmeslayt id-yellan ger-asen d akken ur tebyi ara ad tt-ay Teyyeb, imi d netta kan i d asirem-is aneggaru.(asebter 133-140).

Nuja asirem i as-yeqqimen d baba-s kan imi iḥemmel-itt, d netta kan itt-id-ifehmen deg twacul-isyerna yeyra, yeffey, yefhem. Temmeslay-as yef Ṭeyyeb tenna-yas d akken ur ttebyit ara.

« Ur byiy ara ad t-ayey a baba, ur byiy ara ad zewḡey yid-s » Asebter 139.

« Zriy zemrey ad tekley yef baba, deg wul-iw tthenay, mi ara ad d-taweḍ tidet, ḥsiy ur yettak ara deg-i afus » (Asebter 161 ).

- Tisin n xwali-s n Nuja ad mmeslayan d baba-s yef lextubiya-nsen (asebter 141-150).

« Ass-a usiy-d ad ssutrey deg-k tayawsa, u ssaramey ur trewwleḍ ara deg-i...» Asebter 149.

« I lxeḍba n warrac, amek ara ad as-nexdem » Asebter 150.

« Nniy-as tikkelt-a ad d-awiy lejmaε, tikkelt nniḍen mi ara ad d-berney, ad nεeggen » Asebter 150.

- Tiririt n baba-s n Nuja swawal i yinexḍaben.(asbtr 151-153).

Si Eebḍella icawer Nuja, tugi , tenna-d ala, netta iquder rray-is yenna-asen ur neqbil ara.

« Nniy-ak ad tcawrey, d taluft i tt-yeenan nettat » Asebter 153.

« Ihi, ala » Asebter 153.

- Anejmaε n Salas d Nuja yer taggara d leḥmala yezdin ger-asen.(asbtr 154-165).

Yer taggara, nnejmaεen wulawen, tuyal tasa ar win ṭhemmel.

« Ḥemmley-kem » / « Ḥemmley-k ula d nekk » Asebter 165.

### 2. Tuđsa-nsent:

#### 2.1. Addad n tazwara:

Salas d yiwen n yilemzi, yesea 24 n yiseggasen deg læmr-is, d agujil, temmut yemma-s asmi yella d amectuħ, yettidir d baba-s akked weltma-s, yella yetturar «la boxe» d addal i iħemmel s wařas.

Nuja d yiwet n tlemzıt tettidir deg Lezzayer, d tanelmadt n tujjya deg useggas wis krađ deg tseđdawit n Lezzayer .

#### 2.2. Addad n tigawin:

Salas yekcem sbiřar imi i as-d-usa yiwet n tiyitta deg turart-is, yuřal ur yezmir ad yurar addal i iħemmel akka d asawen .

Salas yella deg yar liħala mi yesla i lexber-agi imdukkel-is ur tejjin ara ærđint yer yellil iwakken ad yekkes yef uli-s.

Dina salas yemlal d yiwet n tlemzıt meqqaren Nuja, tluled tayri gar-asen .  
Imi kfan wussan n lebħar yal yiwen yuřal ansa id-yekka,

zrin wussan Nuja tura-d yiwet n tebrat i Salas anda id-mmeslay yef leħmala-s řas akken tella yiwet n tidet qarriħen imi fkan-tt i mmi-s xali-s seg mi tella d tamectuħt acku d wi id ansayen-nsen.

Salas iruħ yer Lezzayer anda inuda yef Nuja akken ad d-yaf tıfat i wugur-agi.

#### 2.3. Addad n taggara:

Yer Taggara yemlal Salas d Nuja , s tezmert n leħmala-nsen.

### II. Iwudam:

#### 1. Aglam n yiwudam:

##### 1.1. Awadem Salas:

Awadem-a d agejdan imi fell-as i tebna teħkayt, yella seg tazwara almi d taggara n teħkayt.

- **Tafekka-s:**

Udem-is ayezzfan yesrey-it yitij. yef wenyir-is awesεan, tella ccama n yifeddix yer tama tazelmađ, rzen deg tlemmast. yef lħenk-is azelmađ yesεa azumbi. imi-s meqquer, icenfiren-is d ifayanen. Amegrađ-is d azuran, fell-as tislit taqeεant. Idmaren-is hrawit, d imecεariyen Ifassen-is d iyezzfanen, yas akken delqen, banent-d lfuřsat-is kersent. Iyallen-is am ifurkan, ġehden mlih. Aεebuđ-is d adelqan, yesεa ccama. Iđarren-is yezzifet, ččuren d alebđan, yesεa ccama. Iđarren-is yezzifit, ččuren d cεer...(Asebter 61).

- **Tameddurt-is:**

Salas d yiwen n yilemzi, yesεa 24 n yiseggasen di læmr-is, d agujil, temmut yemma-s asmi yella d amecħuħ. Yella dabuksur syin tuy-it tiyita ikcem yer sbitar seg wass- nni yuyal ur yezmir ara ad yurar addal-a (la boxe).

##### 1.2. Awadem Nuja:

Awadem Nuja d tagejdant imi fell-as i tebna teħkayt n w ungal-a. yef wamek id-yewwi umyaru fell-as seg tama n tmetti taqbaylit d wansayen-is id-kker.

- **Tafekka-s:**

D tilemzit d taleqqaqt.Imi is-yenna :Ticenfirin-is cebħent d ayen kan.....tfaz cbaħa-s, yettqiħiren d sser (Asebter 62).

Afus-is alegyan (Asebter 63).

Yef wallen-is tiwrayin yecrured lxuf... (Asebter 64).

Tacenfirt-is yerzen cwiṭ d akessar... tecbeḥ, tezga yef wudem-is yettqetṭiren d sser (Asebter 116).

Tafekka-s tafessast .... mi ara tleḥḥu, tettecrurud am tsekkurt (Asebter116).

- **Tanefsit-is:**

Nuja d tin i yellan d tassusamt. Tεac-d ak txeddem-as lebyi i yemma-s.

- **Tameddurt-is:**

Nuja d yiwet n tlemzīt tettidir di Lezzayer, d tanelmadt deg useggas wis kraḍ di tseddawit n Lezzayer, teqqar tujjya Tettwaxetteb seg mi id-lul i mmi-s xali-s war lebyi-s imi akka id ansayen-n sen.

### 1.3. Awadem Nadir:

D awadem id-ibanen deg uḥric amenzu, d ameddakel n Salas, yella akked salas asmi yekcem yer sbitar.

- **Tafekka-s:**

Nadir dawezzlan. Allen-is tiwesseanin ccufent cwiṭ, anzaren-is ufayit, anyir-is ahrawan, yeḥli-d fella-s ucekkuḥ d aberkan am yembuxxen, d arqaq am win n wemcic . Iyallen-is zurit... (Asbter 17).

### 1.4. Awadem Dda Qasi:

Awadem-a iban-d deg uḥric wis sin, amyarū iwwi-d fell-as si tama n tmeddurt-is.

- **Tameddurt-is:**

Yella deg fransa, yesɛa lqahwa d usensu deg 18°. Iwakken yuy-iten , yexdem am wakli, yexdem id d wass mebla asteɛfu. Yezmeḍ abagus-is, iḥeyyef iman-is... (Asbter 113).

d yiwen umyar temmut tin iḥemmel imi truḥ d asfel n leɛwayed n tmetti taqbaylit.

### 1.5. Awadem Dda Amer:

Awadem-a yewwi-d fell-as deg uḥric amezwaru, yella di sbitar akken d Salas.

- **Tafekka-s:**

Tiṭ-is tazelmat d tamellalt am wedfel, ur iḥer ara yes-s... (Asbter 13).

- **Tanefsit-is:**

Yaṣ ulama d aqemmar, yaṣ akken yefka rray i tqerruyt-is, yezga Dda ɛmer muqadar, acku yettaḡḡa sser yef yiman-is, ur yettaweḍ, ur iḥeqqer, deg temzi-s akka... (Asbter 12).

### 1.6. Awadem Myassa

D yemma-s n Nuja, yewwi-d fell-as deg uḥric aneggaru.

- **Tanefsit-is:**

Nuja d yemma-s, werḡin msefhament akken iwulem ; werḡin heddrent am tyemmatt d yell-is. Yal yiwet deg webrid-is, tettidir, tettidir meɛid yef tayed. Deg wass-nni tella Nuja..... Tecɛef-itt s tiyta d yirwal. amzun tesɛa-tt-id kan, terw-tt i mmi-s n gmas.... (Asebter 121).

### 1.7. Awadem Si ʿEbdella:

Awadem-a iban-d deg uḥric aneggaru, baba-s n Nuja, d win yeffyen, yefhem, ur ittak azal i leewayed n zik.

- **Tafekka-s:**

Udem-is imdewwer dacebḥan...takrabaṭ tazewwayt terna fell-as ( 134).

- **Tanefsit-is:**

Baba-s ur yettak ara deg-s afus. D awezyi ad yezwer kra zdat-s,iḥemmel-itt ugar n warraw-is nniḍen, yerna yeyra, yeffey, iwala medden amek ttidiren, yessen azal n uwadem, ama d tameṭṭut ama d argaz. Anda ixeddem aṭas n tlawin yetṭfen imukan n cyaxa, wwint-id iman-nsent, yella fella- asent litkal. Mi ara ad ten-d-yawi wawal, yettmeslay fell-asent s leqder, s zux...(Asebter 134 ).

### 1.8. ʿEmmi ʿEli (anehhar):

Awadem-a yewwi-d fell-as deg uḥric aneggaru, d anehhar, d ameddakel n baba-s n Nuja, yelli-s d tameddakelt n Nuja.

- **Tafekka-s:**

Anehhar d amyar, yef uqerruy-is aciban, yessers tacacit d taberkant, tmal cwiṭ yer tmelyiṭ-is. Yelsa nwaḍer n laemer. Mi ara yeldi imi-s, ttbanen-d ssin n wuglan n lfeṭṭa deg tyemmar n umayeg-is ufella...akebbuḍ aberkan yelsa d azedgan ( 133).

## 2. Tawuri n yiwudam:

Deg uswir-a ad neereḍ ad d-nawi yef temlilt tasentalant akked temsagant n yiwudam-a.

**2.1. Tamlilt tasentalant n yiwudam:**

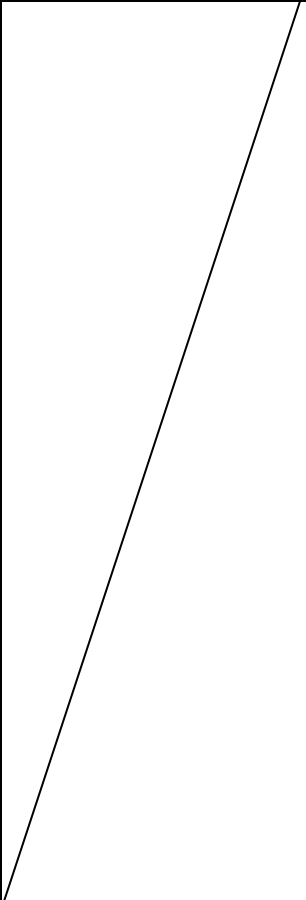
<b>Iwudam</b>	<b>Lebyi</b>	<b>tamussni</b>	<b>Tazmert</b>
<b>Salas</b>	<p>Yebya ad-yeγ nuja            yas ulamma            ansayen n temtti-            nsen llan mgal aya.            Md:            « Ĥemmley-kem »            « Ĥemmley-k ula d            nekk » Asebter            165.</p>	<p>Yesεa tamussni            imi d win i            fehmen, yessen            aṭas n tlufa n            ddunit .</p>	<p>Salas yesεa            tazmert seg            temzi-s imi            temmut yemma-s            teğga-t-id akken            d amectuḥ maca            yekker yeγ            yiḡallen-is, s yin            yemsefraγ d tin i            ḥemmel «Nuja»,            iḡureb almi            yelḥaq γur-s.            MD:            « Terriđ-d i            wussan-iw tađsa,            mi akken nwiγ            dayen kkawen,            tessemyiđ-d deg-            sen ijeğgigen,            terriđ-d i tmuyli-            w cbaḥa(asb71).            Yesεa tezmert            imi itt-id-            yessemnee si</p>



			<p>Imut« Yuzzel ineggez yer tlemzit yefkan taḍat, yettef-d acekkuḥ-is, yekmes-it-d deg ufus-is, ijbed-itt- id yur-s s tezmert yezzi yef uerur, ijebbed s ufus nniden» (asbter 57).</p>
<b>Nuja</b>	<p>Tesεa lebyi imi tebya ad tt-eḡḡ Ṭeyyeb, ad tt-ay Salas . MD: D asirem ur beṭṭun ara d lebyi n Nuja it-iḥemmlen (asb131)</p>	<p>Tesεa tamussni taelayant, tanelmadt n tujjya deg tseddawit aseggas wis kraḍ</p>	<p>Tesεa tazmert n tzemmurt , imi tettwaqqen segmi tella d tamecṭuḥt i mmi-s xali-s maca tesber, ya akken ur tebyi ara maca tettef deg sber akked ufus n Rebbi teḥsa ad yas wass ad tefrarifatat fell-as , acku yal ccedda tetṭafar-it talwit MD: Timlilit-nsen i</p>

			<p>tikkelt nniden terra-asen-d asirem « Yedsa wul-is, iphus amzun thennec-it ddunit yer tedmert-is taħninant...» (Asebter 92).</p>
<b>Si Eebdella</b>	<p>Yebya ad tefraħ yelli-s, yebya ad tili d win tebya nettāt mačči win i as-xtaren nutni Md: «D nettāt ara yidirin zzweğ-is , ussan n temzi d wussan n temyer d urgaz ara teqbel mačči d nekk ney d kečč» (asbter 153)</p>	<p>D aħeqqani,d win yessnen lħeq , ur i đellem ula d yiwen . Yesea tamussni d win yeyran , yefhem, yeffey yeza amek tilla tmussni deg tmuratiberraniyen. MD: «si eebdella yefhem , yeyera, yeffey ,, yessen timsal n ddunit , D uħđiq d aseħhi d buwawal» (asebter141)</p>	<p>Yesea tazmertimi yugi zzwağ n yelli-s yusa-d mgal ansayen n tmetti-nsen, yugi ad truħ d asfel n laewayed ur yesein lmaena, Ur iqebbel ara lbaťel. md:«awal njeddi- s yebded ma teqbel, s lebyi-s maca ma tugi, awal-nni yenyel wazal-s asebter 153</p>

<p><b>Myasa</b></p>	<p>D tamesbaṭlit, tebya mmi-s n gma-s Ṭeyyeb i yelli-s Nuja war lebyi-s, tusa-dwar lebyi n yelli-s. MD: «themmel gma-s dayen kan almi telḥeq tefka yelli-s bla cwer n baba-s war lebyi n yelli-s» (asebter 132.)</p>		<p>Tesea tazmert imi tetṭef g rray-is tefka yelli-s war lebyi-s i Ṭeyyeb. Md: «gar yelli-s d gma-s textar mmi-s n gma-s yef tin d-tesea nettāt, s ylilis i tebya ad texdem ayen yelhan i gma-s»( asbter 152).</p>
<p><b>Ṭeyyeb</b></p>	<p>Yesea lebyi imi yebya ad yay Nuja yas ulamma nettāt ur tt-tebyi ara. md:«yebyett yextar-itt yas ulamma nettāt ur tebyi ara» ( asbter 115)</p>		<p>Yesea tazmert imi iruḥ ixetṭeb Nuja war lebyi-s nettāt. Md:«Agur i d- teddun ad d-yas baba ad nečč taḥbult, wayeđ ad næeggen»(asbter 120)</p>

<p><b>Dda Qasi</b></p>	<p>Yebya ad yay tin iħemmel ‘ jeđđiga’ maca ugin ad as-tt-id-fken imi d azawali. MD: «baba-s n teqcict yesēa idrimen dayen kan yenna-as win ara tt-yayen ilaq ad as-ikemmel macci ad tt-id-yerr timendeffirt »(asbter 103)</p>		<p>Iseā tazmert imi yunag yer Fransa akken ad yuyal d amerkanti ad d-yuyal yer Jeđđiga ad t-qrbilen yimawlan-is. MD: «Ul-is iħemmelen iēcqen Jeđđiga yemmel-yas abrid ara t-yessiwđen yer yur-s:Fransa» (Asbtr104)</p>
------------------------	--	---	--

**Tamawt:**

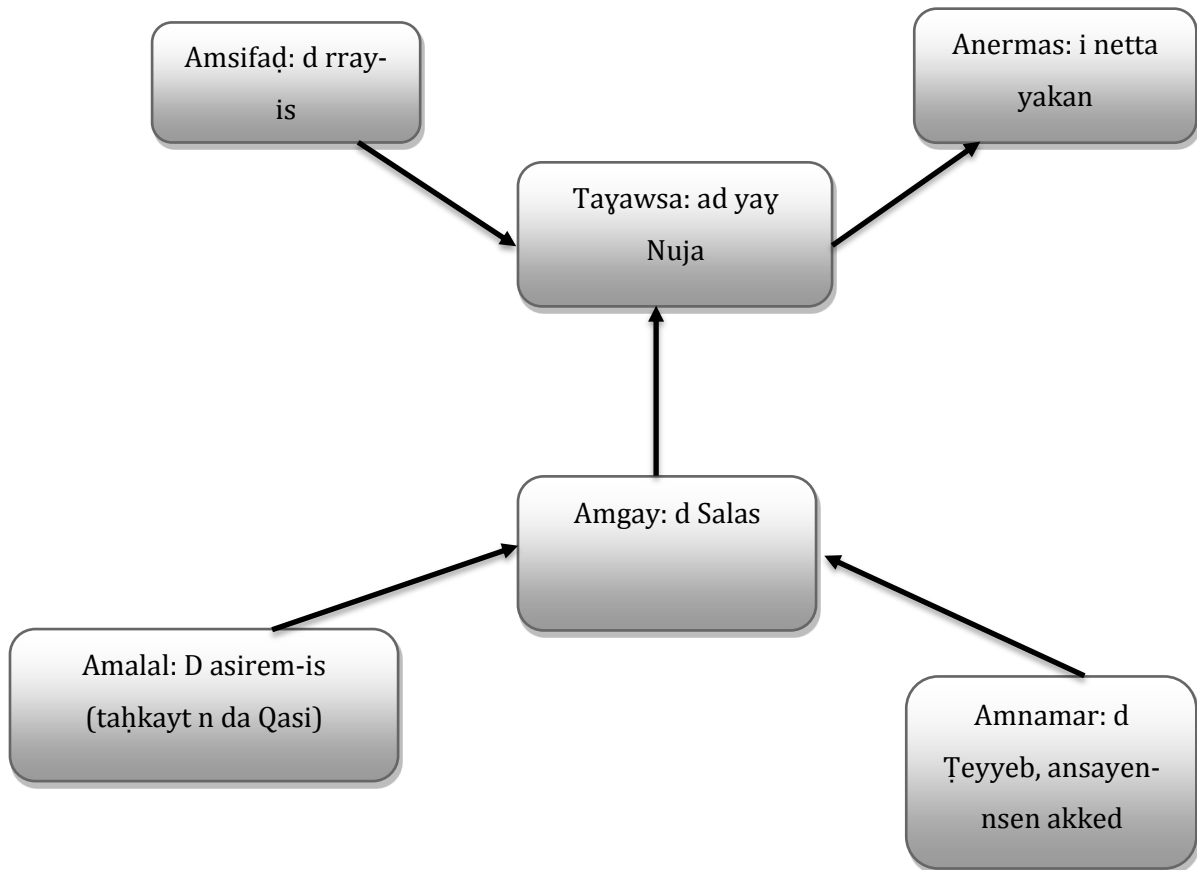
- Yessemres umyaru kra n yiwudam ur yesēin tamlilt deg uđris, kkan kan di lebni n teħkayt.
- Ʀawes weltma-s n Salas,
- Qader baba-s n Salas,
- Dda emer d Ʀariq d Nadir llan di sbiřar mi yekcem Salas

Salem Yeħya Yidir Karim Maziy Kamal dimeddukak n Salasdeg temzi.

- silya d Tanina d timeddukak n Nuja,
- Malħa dSi Leħlu d imawlan n Ʀeyyeb,
- Ĕemmi Ĕli d aneħhar dameddakel n Si Ĕebđella.
- Linda d Nassim ayetma-s n Nuja

III. azenziy amsagan n yiwudam:

a. Salas:



➤ **Awennit:**

- **Amgay:** Salas d netta i d amgay deg teħkayt-agi imi fellas i yebna uđris , d win yesan asirem meqqren akken ad yelheq tayawsa yebya ad yağ Nuja, Imi tlul-d tayri d usirem ger-asen, aya yetteban-d deg uđris : (asebter 165).

«ħemmley-kem»

«ħemmley-k ula d nekk»

- **Tayawsa:** Salas i menna nuja ad tili d leħlal-is acku iwala-d deg-s tameđtut i ifazen iħrcen yebya ad ilin lwahiđ. Aya yessebgan-it-id deg uđris ( Asebter 97).

« Kemmini-inu, inu iman-iw, inu i lebda ulac deg ddunit win izemren ad ay-yebdu, ulac.Tluled-d akken ad d t-awiđ tađsa, zhu, tafat i tudert-iw yennuynan. Tluled-d i nekk mačči i wiyad ».

- **Anermas:** Win iwumi yexdem Salas ayen ak i yezmer akken ad yelheq tayawsa yebya, i netta s timmad-is, i yiman-is acku iħemmel-itt. Aya yessebgan-it-id deg uđris (Asebter 100).

« Iħulfa s wul-is yenfel d tayri. Yeeceq Nuja akken ur yeeciđ leemer. Yal tikkelt tettzad lehmalas, yettnarni wazal-is ».

- **Amsifađ:** Amsifađ ney ayen i yeğgan Salas ad yexdem aya, d rray-is. Aya iban-d deg uđris (Asebter 116 ).

«Ur yebyi ara udem-nniđen anagar udem n Nuja»

«Yettwali-tt d nettat i d tizeđ-is, d nettat id tamment iyef ttezzint tzizwa n wul-is»

«Yemlal atas d cbaħa deg yiberdan-is . ur telli d yiwet ney d snat i ieerđen ad t-yesselqed, maca werğin yufa deg wu-is lebyi ara yeccđen yer tayed. Cbaħa ieedlen cbaħa n Nuja ur d-texliq ara».

- **Amalal:** Ulac win ifkan afus n tallelt i Salas akken ad yaweđ yer yiswi-is, maca asmi yesla i teħkayt n Dda qasi yuđal yesca asirem. Deg ungal-a d asirem i d amalal n Salas (Asebter 113).

« Ayen yedran idelli-nni ar yimir-nni ibeddel atas deg-s. Taħkayt n Dda Qasi tessak-it. Amer ad yedhu, amer ur yeggar ara tamawt, tezmer ad as-tenser gar yidudan n ddunit-is. Tedra i wiyad tezmer ad as-tedru i netta ».

- **Amnamer:** Wid ittqerrieen amgay ney Salas akken ur yettaweđ ara yer yiswi-s d Myasa yemma-s n Nuja, Teyyeb axtib n Nuja akked wansayen n zik i ieelqen Nuja (asebtar 94,96, 100 ).

« Rjij-k s ssin n wulawen!

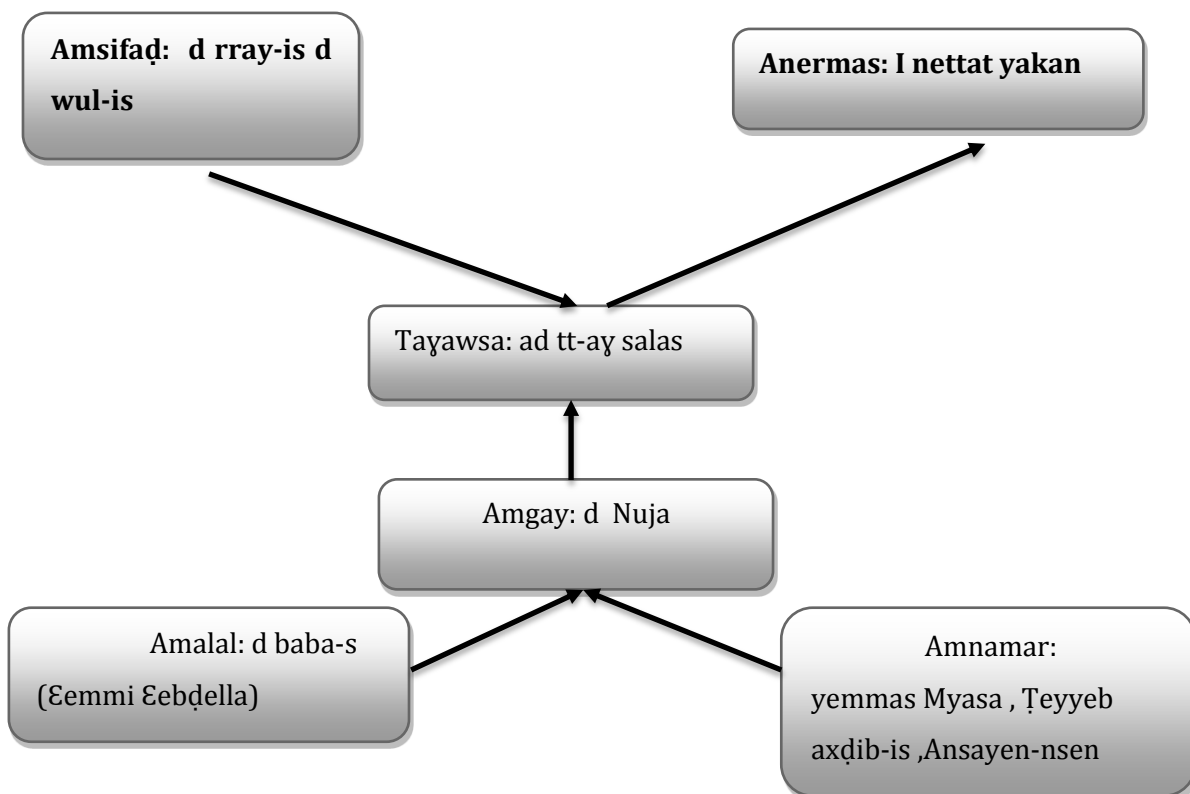
Salas iger-d n nnehta »

« Hsiy! Ul iyi-ħemlen.iyi-ctaqen, ul-im; d ul yurzen s tugdi d cwit n leqdar yer usihar d llmektub i d am-uran yimawlen-im!»

« Laewayed am ti ur uklalent ara leqder ,ur seint ara lħerma ».

« Amer kan ur tettwaellem ara, amer kan ulac ugur-a n tuqna yettsummun deg-s am uzrem.Gar-asen yezga-d wawal n yimawlen, am times, yedduxun deg wulawen-nsen ileqqaqen .Yessaxrab-asen tirga, yettceggil-asen uđan » .

### b. Nuja:



➤ **Awennit:**

- **Amgay:**deg uđris-a amgay nniđen d Nuja imi fell-as i bnan yinedruyen, Nujadudem n ccbaħa, d tin yettidiren ger ssin n yiħeđđuđa n tmes, ad tt-ay mmi-s n xali-s i as-ħettmen ney ad tt-ruħ d win yextar wul-is (asbtar 156).
  - *Cedhay-kem!*
  - *Cedhay-k ula d nekk!*
  - *ħemmley-kem a Nuja!*
  - *ħemmley-k ula d nekk a Salas!*

*Afus deg fus , Ddan d asawen.*

- **Tayawsa:**ayen tebya Nuja ad tt-awed yur-s ad-tt-ay Salas .netta i ikecmen yer wul-is, ur tebyi Teyyeb. (Asbtar139).
  - *Ur byiy ara ad t-ayey a baba, ur byiy ara ad zewđey yid-is!!*
  - *Ala ,ala, tufid d acu i yudney! Mi i iruħ axir, kkerhey-t, kkerhey-t mmi-s n gma-m, ur tebyiy ara a yemma, ur tebyiy ara!*
- **Anermas:**Nuja ayen ak i texdem texdem-it i nettat, i yiman-is. Nuja d tin i iħemmlen tilelli tugi ad tt-ay argaz i as-xtaren, ur tefki azal i wawal n jeddi-s. Anermas dagi d nettat yakan imi iswi-ines tebya ad tt-awed-it i n yiman-is (asebter 47).
  - « *Ur zmirey ad idirey war tamuyl-ik taħlawant, tinna iyemsen deg laedam-iw yal mi ara d-tres fell-i, rriħa-k yessakayen deg-i yal tikelt ilmaryub yer ddunit* ».
- **Amsifađ:** Nuja tettbee ul-is akken ad telħeq yer yiswi-s. Da amsifađ d rray-is. (asebter 47,110)
  - « *D awezyi ad ak-ttuy , d awezyi !*»
  - « *Xesrey deg ddunit aħas n tyawsiwin buhan leħwayeđ, maca ur ilaq ara ad xesrey iman-iw, d netta id agerruj n tidet* ».



- **Amalal:** win yefkan afus n tallelt i Nuja d baba-s, Ğemi Ğebđella, d win id yekkren mgal ansayen n tmetti ħur-s netta akud ibeddel, ttaxmam dayen ibeddel aya yettban-d deg uđris (asebtar 153.161)

«*D nettat i yeżran d acu tebya d wayen ur tebyi ara. D nettat ara yidiren zzwağ-is , ussan n temzi d wussan n temyer d urgaz ara teqbel, mačči d nekk ney d kečč!*»

«*Zriy zemrey ad tekley yef baba. Deg wul-iw thennay, mi ara ad d-tawed tidet, ħsiy ur yettak ara deg-i afus .*»

- **Annamar:** wid i s-yetteqerriĕen i Nuja ayen tebya d yemma-s, Teyyeb akked wansayen n tmetti-nsen. Teyyeb yella-d d aewwiq i Nuja imi tettwaqqen ħur-s seg mi tella d tamecťuħt .

Yemma-s n Nuja d tin yellan mgal lebyi n yelli-s . yella-d umennuy gar-asant (Asebtar 95.152)

«*Gar yelli-s d gma-s textar mmi-s n gma-s yef tin id-tesea nettat! D tisewham, s yelli-s i tebya ad texdem ayen yelhan i gma-s, ad tessefreħ imanis.*

*Ayen tebya yelli-s ur as-terri ara azal. Amek ara tidir , amek ara yili wul-is , s wacu tamuylis ara tettwali ddunit , Amek ara thulfu s wayen ħur tewwid ara , anect-a mađi ur t-twala ara . Ad tessefreħ gma-s! Ad tezhu gar tlawin tallit n tmayra! Daya kan ur tettmuqul.»*

« *Yewhem amek tettađsa tmettut yef lqerħ n yelli-s »*

« *D ta id timetti-nney! D ti id laewayed-ney!*»

«*Aeajaba, ad ččen tahbult yef lťufan , ad qqnen tudert-is yer wabeed uqbel ad tefrez gar baba-s d yemma-s, wa ad tmeslayen yef ilħerma.*»

«*Laewayeḍ ma efsent yef wallay ma rekḍent yef sswab maci d leewayeḍ leali*».

### 3. Azal amyellel n yiwudam :

Aswirwis kraḍ deg tesleḍt Philippe Hamon n yiwudam, deg-s ad negzu anwa i d asaḍ, anwa i d awadem agejdan akken unadday ilmend n sḍis n tulmisin-a: amgired di ṣṣifa, amgired di twuri, amgired deg beṭṭu, tafulmanit yemgaradend uskan amsisi akked uwennet aflalay n umsawal.

- a. **Awadem Salas:** d awadem agejdan deg wungal, awadem-a yettuneḥsab d asaḍ imi takerrist n wungal-a tettwabna fell-as, fell-as i tettezzi teḥkayt. Ma nemmuqel yer uzwel n wungal ad naf d isem-is “ Salas d Nuja”. Awadem-a yesfaydi-d s tulmistn umgared di twuri imi d netta i d asaḍ tuget n tigawin qnentt yer yur-s, d netta i d amgay deg uzenziy amsagan amenzu i nexdem. Ad naf amyarū yemmeslay-d fell-as s telqay seg tazwara almi d taggara n wungal, akken dayen id-yesfaydi s tulmist n umgared di ṣṣifa imi amyarū iglem-it-is s tfekka-s yemgaraden yef yiwudam nniḍen.
- b. **Awadem Nuja:** d awadem agejdan deg ungal-a, awadem-a Nuja iban-d deg uḥric wis sin d wis kraḍ, tuget n tigawin bnan-d fell-as, immeslay-d umyarū aṭas fell-as d nettat i d amgay deg uzenziy amsagan wis sin i nexdem, akken dayen adnaf azwel n wungal yettuṣal yer yur-s “ Salas d Nuja” tesfaydi-d deg tulmist n umgared di ṣṣifa imi iglem-d umyarū tafekka-s.
- c. **Awadem Nadir:** d awadem anadday, imi ur yexdim kra kra n tigawt, yemmeslay-d fell-as umyarū deg uḥric amenzu deg yiwen usebtar kan. Yesfaydi-d seg tulmist n umgired di ṣṣifa anda it-id-yeglem umyarū.

- d. **Awadem Dda Emer:** d awadem anadday deg ungal, ur yexdim ara tigawin, iban-d kan deg uḥric amenzu deg sin n yisebtar. Yesfaydi-d s umgired di ṣṣifa anda id-yeglem umyaru tafekka-s.
- e. **Awadem Dda Qasi:** d awadem anadday deg ungal, ur ugent ara tigawin i yexdem, iban-d deg uḥric wis sin, ur d-iban ara deg uḍris s udiwenni gar-as d yiwudam, maca damyaru d yiwudam kan id-yemmeslayen fell-as. D amalal deg uzenziy amsagan id-nexdem.
- f. **Awadem myasa:** d awadem anadday deg ungal, tban-d deg uḥric aneggaru deg kra n yisebtar, ur d-sfaydi ara s kra n tulumist, am wakken dayen ur texdim ara atas n tigawin deg uḍris, tella-d kan mgal amgay “Nuja” d amnamar deg uzenziy amsagan i nexdem.
- g. **Awadem Emmi Ebdella:** d awadem anadday deg ungal, tigawin-is deg uḍris ur ugent ara, iban-d deg uḥric aneggaru kan d amalal imi d nettan i iɛawnen amgay “Nuja”, ur d-yesfaydi ara s kra n tulumist.

Ad d-nefk iwudam-a deg tfelwit-a id-iteddun:

Iwudam	Tawsit n yiwudam
Salas	Awadem asaḍ
Nuja	Awadem agejdan
Nadir, Dda Emer, Dda Qasi, Myasa, Emmi Ebdella	Iwudam inaddayen

### IV. Agzul:

Salas d Nuja d ungal yura Brahim Tazayart d win yebḍan yef kraḍ n yeḥricen.

- Aḥric amezwaru d win iwumi yekfa azwel “Aṭṭan d uneyri”.
- Aḥric wis sin” Timlilit ”.
- Aḥric wis kraḍ “ Tazmert n tayri ”.

Amyaru deg wungal-agi yewwi-d awal yef ssin n yilemziyen myiḥemmalen, ssawḍen akken ad rrzen ansayen d leḥwayed n tmetti taqbaylit i yellan mgal tayri-nsen. Taqsiḍt d tin yedran deg Uqbu anda yettidir Salas s leḥzen d uneyni imi temmut yemma-s teḡḡa-t-id mezzi.

Salas d yiwen n yilemzi d abuksur, yusa-d wass yuy tiyita deg turart-is, yekcem yer sbiṭar, yuḡal ur yezmir ad yurar addal iḥemmel akka d asawen.

Asmi i d-yeffey si sbiṭar eerdən-t yimddukal-is ad yesḥeddi yid-sen kra n wussan yef yiri n yilel, akken ad yesnefsusi yef wul-is. Di Bulimaṭ i yessawed Salas akken ad isellek yiwet n tlemziṭ qqaren-as “Nuja” tin qrib yemmuten di tlemmast n yilel ihajen.

Zrin wussan myussanen, uḡalen d imeddukul, tlul-d tayri ger-asen, armi d yiwen wass tuḡal Nuja yer Lezzayer.

Salas yuḡal-d yer taddart-is imir tceyyee-as-d Nuja tabrat anda i s-d-tbeggen leḥmala-s, maca tayri-nsen d tin ur nesḥi tazayt, acku seg wasmi tella d tamecṭuḥt, qqaren-as imawlan-is d tameṭṭut n mmi-s n xali-s Teyyeb, Salas yunag yer Lezzayer anda i teqqar Nuja adinadi fell-as, mlalen.

Mi tuḡal s axxam, tenna-as ur tezmir ara ad tuḡal deg wawal-is.

Nuja imi as-tenna yemma-s akken terḡa ad d-yuyal baba-s imi d netta i d aqerru n uxxam, ulac win izemren ad yerrez awal-is.

Nuja tuyal ur tettruḥu ara yer tesdawit, Salas yexdem ayen yellan deg-s akken Teyyeb ur yettay ara Nuja, ad yaweḍ ad yawi tin iḥemmel ur as-tḍerru ara am Dda Qasi.

Mi d-yusa baba-s teḥka-yas Nuja ayen yellan deg wul-is d wayen tessaram, dya yedda-as di lebyi, xas akken d ayen i d-yusan mgal ansayen-nsen.

Yer taggara, yemlal Salas d nuja, s tezmert n leḥmala-nsen.

### Taggrayt:

Yer taggara n yixef-a, Nessawed nexdem tasleḍt i yiwudam yellan deg ungal-a ilmend n tarrayt n *PH.Hamon*, nessebgen-d ak tulmisin i yefka i yal awadem deg uḍris am deg wayen yerzan aglam-nsen ney ayen yerzan timlilin-nsen ( Tamlilt tasentalant akked temlilit yamsagant)anda deg tneggarut-a ad t-naf yuyal almi dayen i yexdem Greimas yef yiwudam d tigawin-nsen deg uḍris, nekkes-d ak tidyanin id-yedran deg-s, nexdem-d tudssa-nsent yef wamek snint d wamek mseḍfarent, syin nwala amek id-yegenses umyaru iwudam n ungal-a,. yer taggara, nexdem-d azenziy amsagan id-yessumer *Greimas* i yiwudam, nufa d akken iwudam sean azal meqqren deg tudssa n teḥkayt imi d nutni i yesselḥayen tigawin ,erna ibana-y-d anwa i d asaḍ deg wungal-a.

**Taggrayt tamatut**

### Taggrayt tamatut:

Tazrawt-ntey tella-d yef tesleđt n yiwudam , anda nessawed nezrew iwudam n wungal “Salas d Nuja” n umyaru *Brahim Tazayart*.

Neeređ ad d-nawi s umata yef tbadutin n uwadem yemgaraden, imi yal yiwen s tmuyli-s amek it-yettwali, syin newwi-d yef twuriwin n uwadem, nufa d akken awadem yesea tamlilit tasentalant akked temlilit tamsagant.

Yer yigemmađ i nessawed deg leqdic-a, di tazwara neskkes-d ak iwudam yellan deg uđris-a akked tedianin id-yedran deg-s, newwi-d yef wamek msedfarent, syin nessasen-d ak iwudam id-yebder umyaru deg ungal-is seg tazwara almi d taggara, imi d nutni i yesselhayen tigawin deg-s, anda nufa amyaru netta yakan yefka-asen azal meqqren deg uglam n tedianin akked yiwudam, deg-s yeeređ ad d-yessebgen amek tebna tayri ger ssin n yilemziyen deg tmetti taqbaylit d wansayen-is.

Nessawed nga tasleđt n yiwudam ilmend n tezri n *Philippe Hamon*. Deg-s nefka-d akk tifukas iyezdin tudssa n yal awadem deg wungal “Salas d Nuja” n *Brahim Tazayart*, nessawed nezra-d amaru-a yessemres ddeqs n tfukkas i d-yessebganen azal n uwadem deg uđris. Ilmend n tesleđt-a, iban-ay-d umaru s tidet yessuddes akken iwata aferdis n yiwudam deg lebni n wungal-is si yal aswir imi yefka-asen azal meqqren. Deg uswir n yiman, nufa-d amaru yefka-asen ismawen i yiwudam-is, dayen yefka-ay-d tugna-nsen ilmend n uglam i asen-yefka i yiwudam-is yal wa d acu n tama i d-yeglem deg-s. Yiwen yeglem-d tafekka-s wayeđ d tanefsit-is wayeđ d llebsa-s. Ma deg uswir n twuri, nufa-d belli awadem yesean tamlilit tasentalant yesea akked temlilit tamsagant, ma d win ur yesen ara tamlilit tasentalant ur yesen ara ula d tamlilit tamsagant; imi ad tenaf dđan-d kan deg ungal. Neeređ nexdem-d azenziy amsagan i yiwudam igejdanen n wungal Salas d Nuja imi fell-asen i tebna teħkayt, tuget n tigawin d



## **Taggrayt tamatut**

---

nutni i tent-ixedmen yarna fell-asen i ugenten yisallen. Nufa d akken awadem yesɛa tamlilt d wazal meqqren di tudɛsa d lebni n teħkayt imi d awadem iyef yebna ungal, akken dayen nessawed ad nexdem lemgirda ger uwadem agejdam d uwadem anadday akked uwadem asaɛ, iban-ay-d anwa i d asaɛ n wungal-a.

Nessawed negza tarrayt n tesledt n Philippe Hamon akken iwata .

D win i d igemmaɛ iyer nessawed deg tezrawt i nexdem yef yiwudam.

Ʋer taggara, nezmer ad d-nin dakken tarrayt-a n Philippe Hamon tettwasemres meħsub i ak iwudam n wungal-a, tarrayt-a teawen-ay akken ad negzu taħkayt-a, akken day teġġa-yay ad neɛfer amhaz n yiwudam-a seg tazwara armi d taggara.

**Umuy n yidlisen**

### Umuy n yidlisen:

- ACHOUR,(C) et BEKKAT,(A) , «*Clefs pour la lecture des récits,convergence critique II*»,alger, 2002, Ed. Tell. Blida.
- ACHOUR,(C) et REZZOUG,(S) , «*Introduction à la lecture littéraire*», 2005,Ed.OPU.Alger.
- HAMON,(PH), «*Introduction à l'analyse des récits,pour un statut sémiologique du personnage*», 1972, Ed.Du Seuil.Paris.
- LUIS (P.-R.) ,«*Le roman et la nouvelle*»,1992, HACHATTE, France.
- REUTER,(Y), «*Introduction à l'analyse du roman*»,2005, Ed.Armand Colin.Paris.
- REUTER,(Y), «*L'analyse du récit*», 2011, Ed.Armand Colin.Paris.
- VINCENT,(J), «*Poétique du roman*», 2010, Ed.Armand Colin. Paris.
- TAZAGHART,(B), 2015,«*Salas d Nuja*», Ed Tira,Béjaia.

### Tizrawin:

- BELLAL, (N),« *Etude du personnage en tant que catégorie textuel,dans les romans Kabyle d'Amer Mezdad,Mémoire de Magister,*» 2011.Université de Bejaia.
- L'HADJ Meryem, tazrawt n master , «*Tasleđt n n yiwudam deg ungal yiwen wass deg tafsut n EMER Mezdad*» ,Bgayet, 2015/2016.
- Nabila Sadi , «*L'expression de l'identité dans le roman tafrara de salem zinia, mémoire de magister*», Tizi ouzou,2014
- SONIA Ahfir ,«*Aglam n yiwudam d wadigan deg tullist taqbaylit*» , Bgayet,2015/2016.

### Imawalen:

- SALHI,(M.A), *Asegzawal amezyan n tsekla*,2017, Ed.L'Odyssée.Tizi-Ouzou

- Bouamara K.,2010, *Issin aseɣzawel n teɣbaylit s teɣbaylit*,éd. L'odysee,Tizi-Ouzzou
- Mammeri, M. (1990), *Amawal n tmaziɣt tatrart (lixique de berbère moderne)*, Bgayet. Ed 2. Azar.
- BERKAY A.,*Essai d'élaboration d'une terminologie de la linguistique, Mémoir du magister Chaker Salem, (dir.) Université de Bejaia,2002.*

**Amawal**

### Amawal:

<b>Tamaziyt</b>	<b>Tafransist</b>	<b>Amawal</b>
akud	temps	Salhi M, A., 2012:119
Asađ	Héro	Salhi M, A., 2012:120
awadem	personnage	Salhi M, A., 2012:121
tasnazmult	sémiologie	Berkay,2002:292
Azenziy amsagan	shéma actentiel	Salhi.M.A.2012:121
amyellel	Hierarchie	Mammeri M.1990.98
amsag	actant	Salhi M, A.;2012:120
Amnamar	Opposant	Salhi.M, A., 2012:120
Amgay	Sujet	Salhi M .A,2012 :119
Amsifađ	destinateur	Salhi.M.A.2012.p.120
Amalal	Adjuvant	Salhi M .A2002 :120
Azmul	signe	Berkay A., 2002:293
Aflalay	explicite	Idres. A., 2003.p.312
Tamlilt	Role	Kemel N., 2012:267
Tasentalant	thématique	Berkay A.,2002: 308
Azenziy amsagan	schémas actantiel	Salhi M, A., 2012:43
Alyac	Morphème	Berkay A., 2002:237
Tawuri	fonction	Maameri M., 1990:58
Tafulmanit	autonomie	Berkay A., 2002:128

## **Agzul:**

Tazrawt-ntey terza tasleđt n yiwudam deg ungal *Salas d Nuja* i yura umyaru Brahim Tazayart deg useggas 2004, id-yeffyen deg tezrigt Tira. Yegber 165 n yisebtar, yebđa yef krađ n yihricen, aħric amenzu ađtan d uneyni, aħric wis sin timlilit, aħric wis krađ tazmert n tayri.

Deg tezrawt-a nga tasleđt i yiwudam n wungal-a akken ma llan, nemmeslay-d ama yef uklam n tfekka-nsen, iselsa-nsen, tameddurt-nsen akked tnefsit-nsen.

Deg leqdic-a nessawed nga tarrayt n tesleđt n Philippe Hamon , nedfer-it, syin nefka-d tamlilit tasentalant d temsagant n yiwudam-a. Mi nekfa tazrawt-ntey, nufa-d d akken awadem d aferdis agejdan deg lebni d uselħu n yinedruyen n uđris, nessawed negza tarrayt n Philippe Hamon i d-yessumer i yiwudam.

Awalen isura:

Ungal, iwudam, tasleđt, tazrawt, tasleđt n yiwudam .